

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



Dělicí mříž

Trenngitter

Trunk grille

Yeti (5L)

Montážní návod/ Montageanleitung/ Fitting instructions

Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number

DMM 630 001

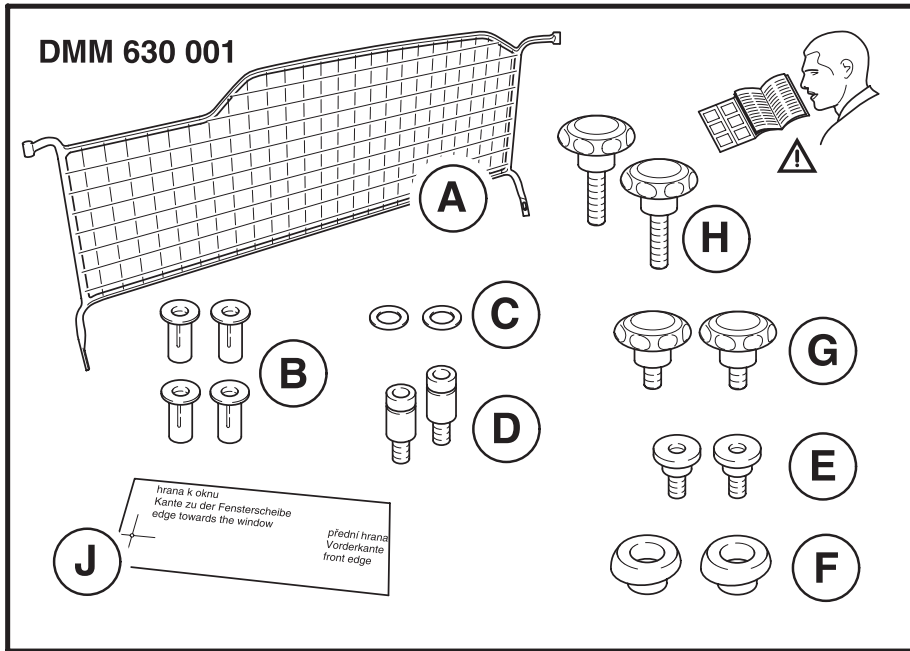
ŠKODA Originální příslušenství®

ŠKODA Original Zubehör®

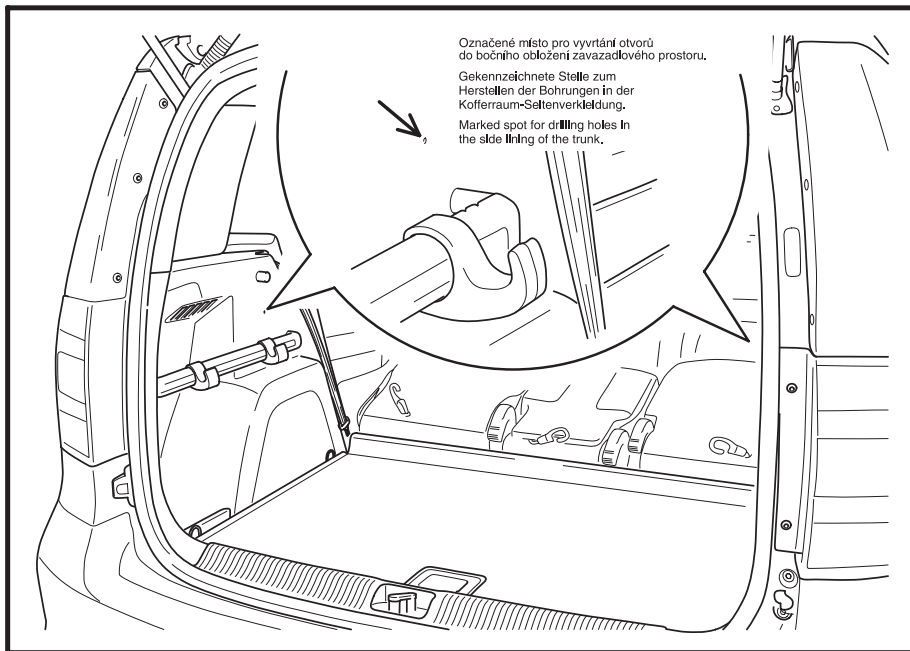
ŠKODA Genuine Accessories®



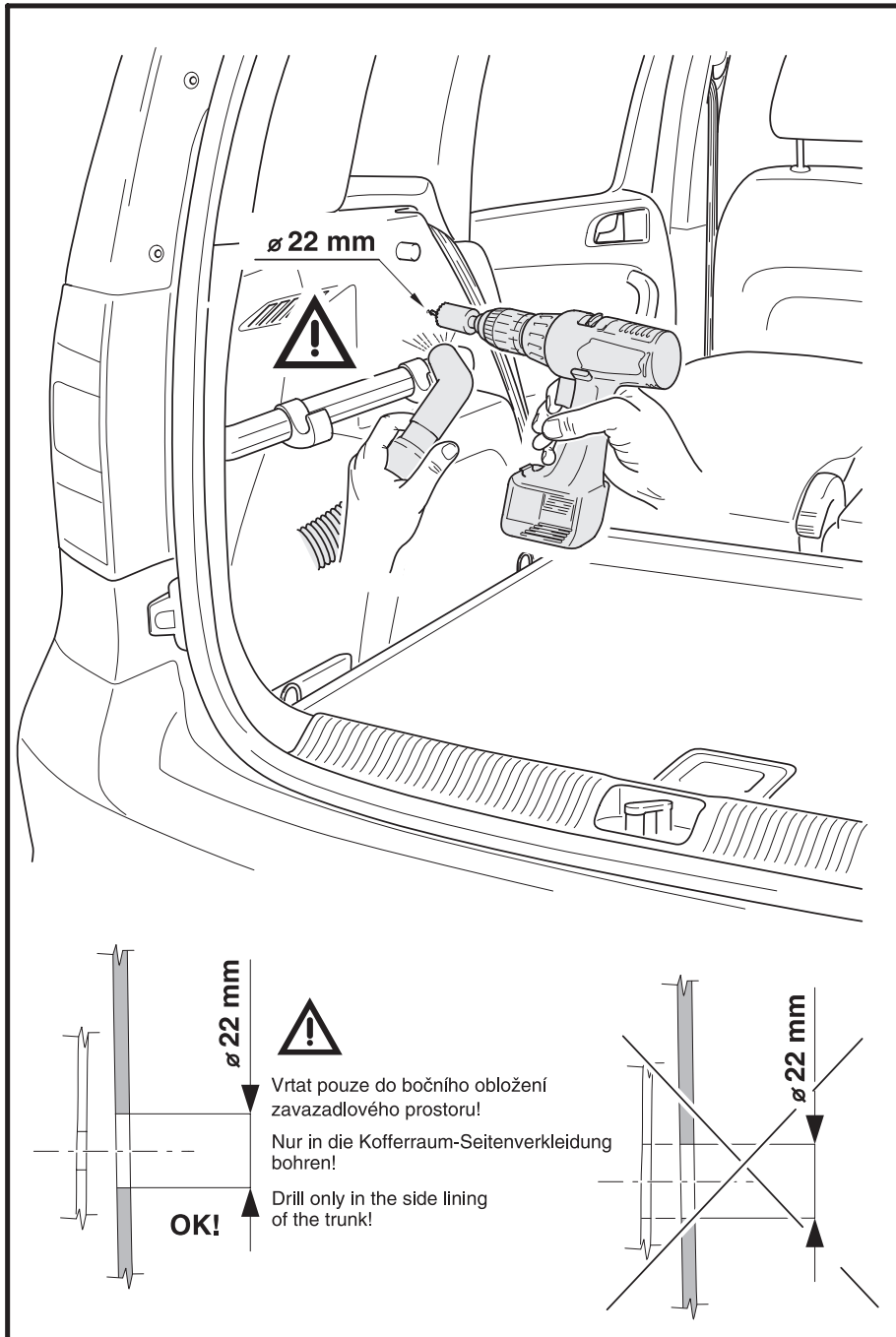
1



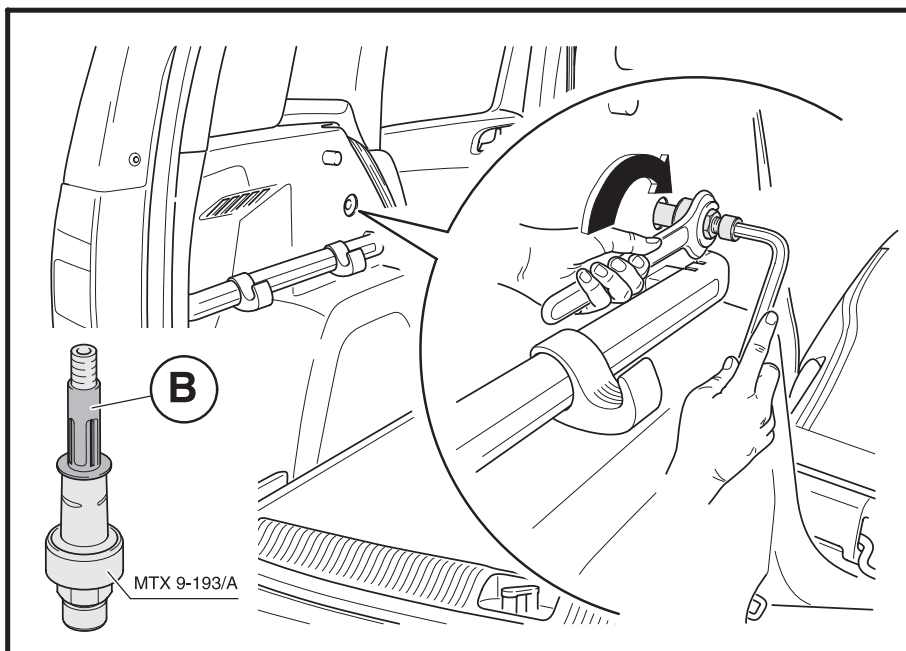
2



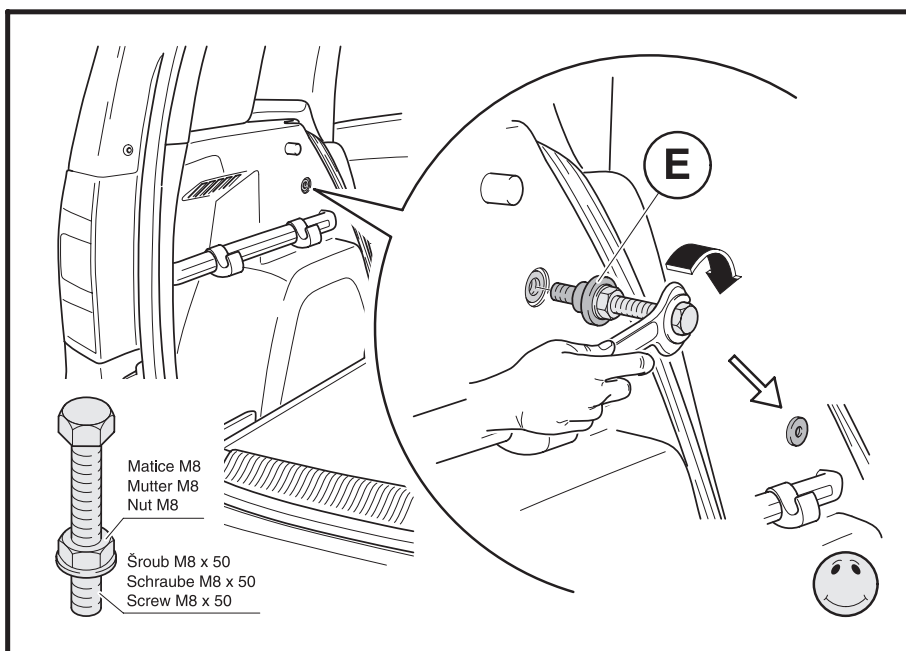
3



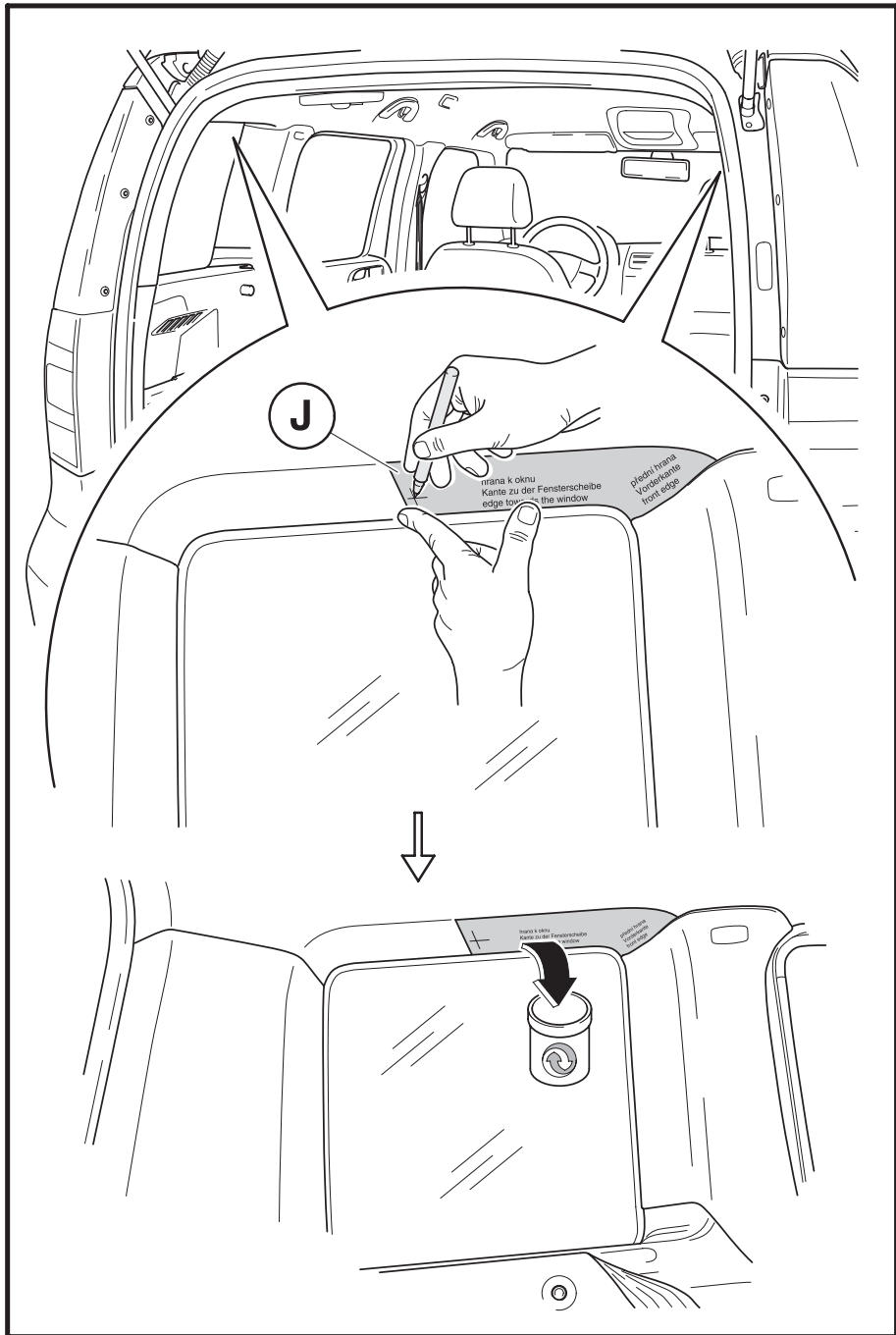
4



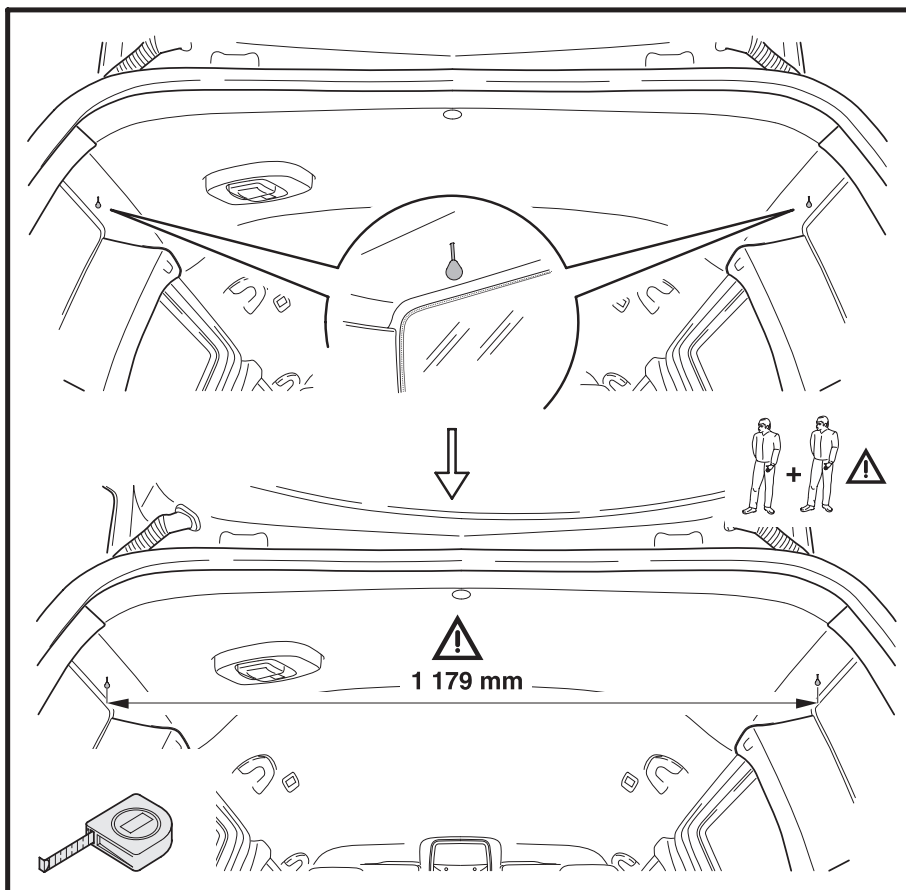
5



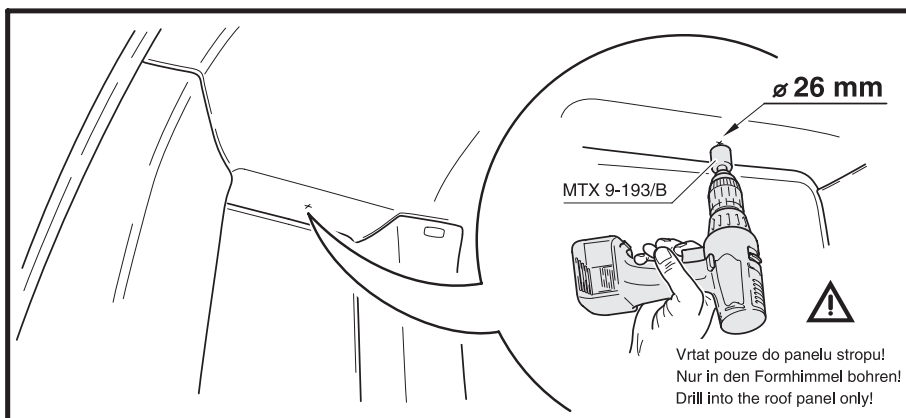
6



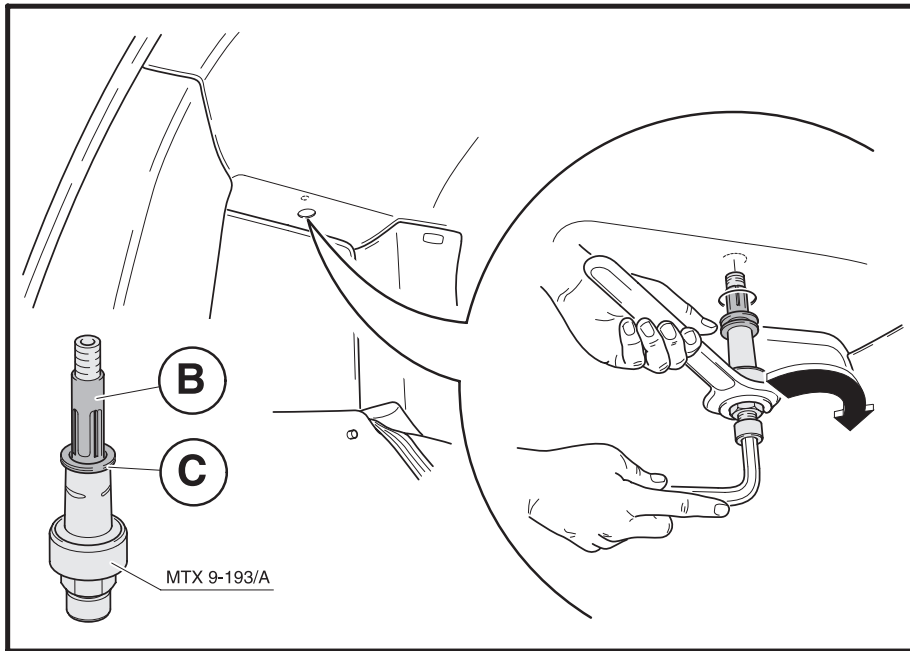
7



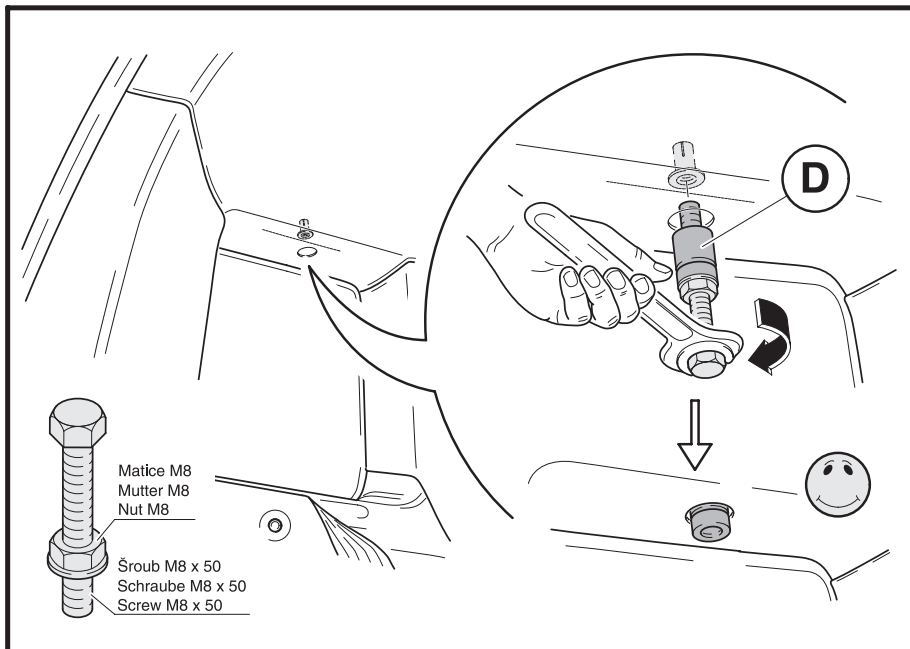
8



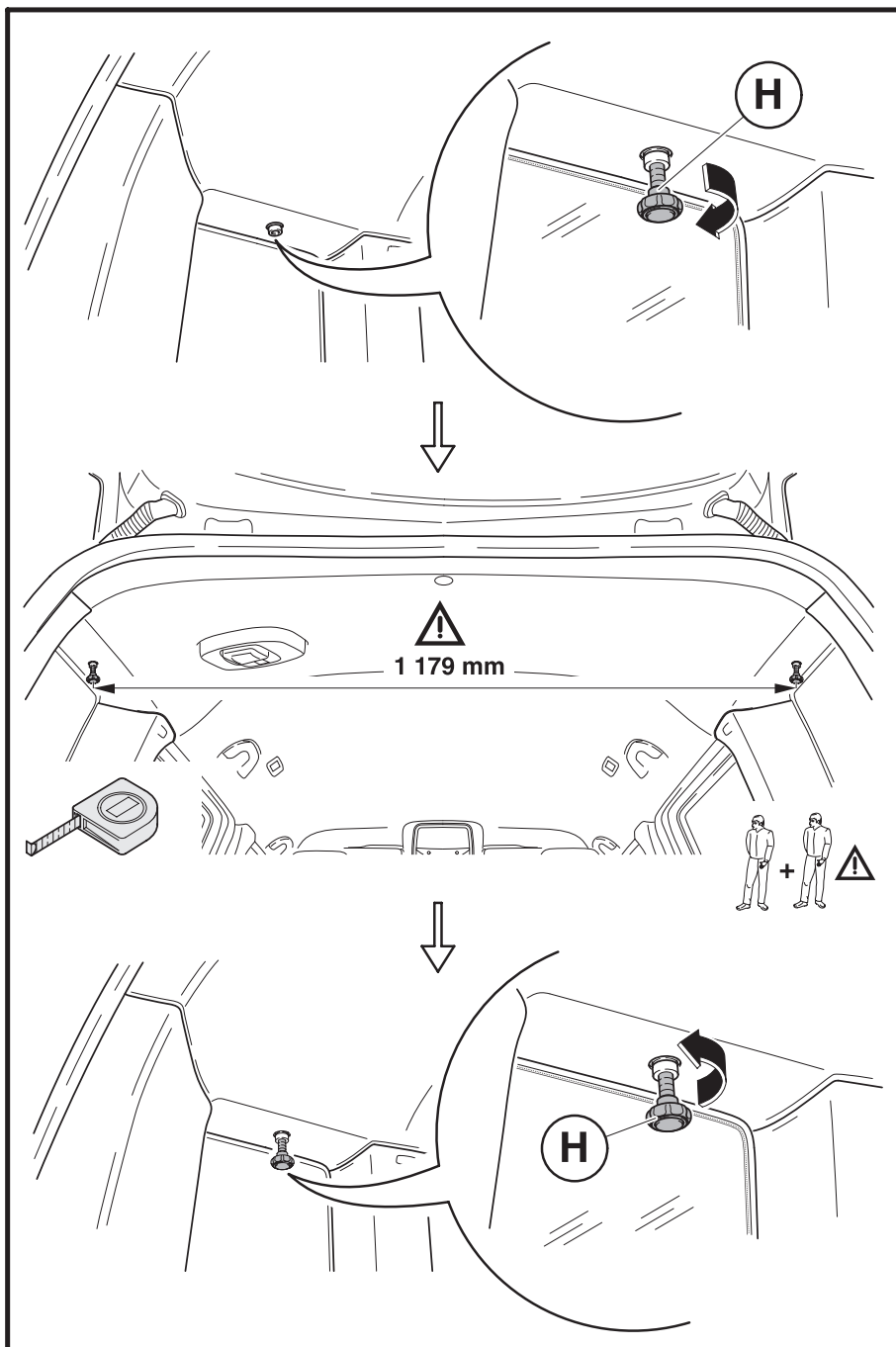
9



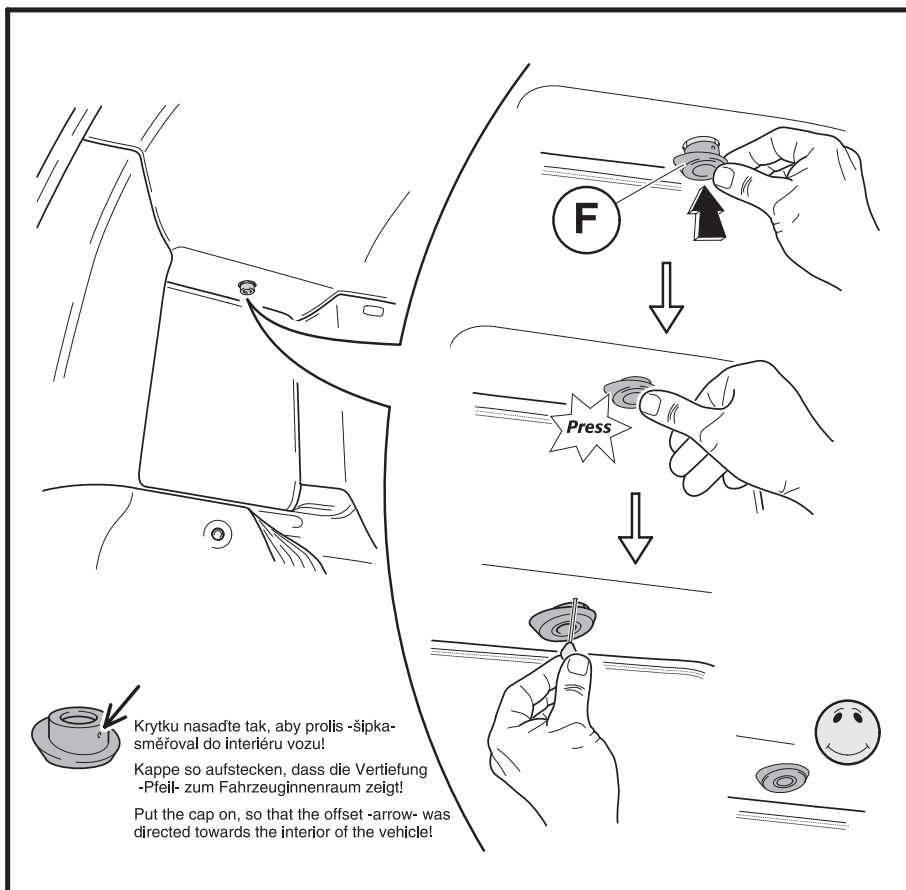
10



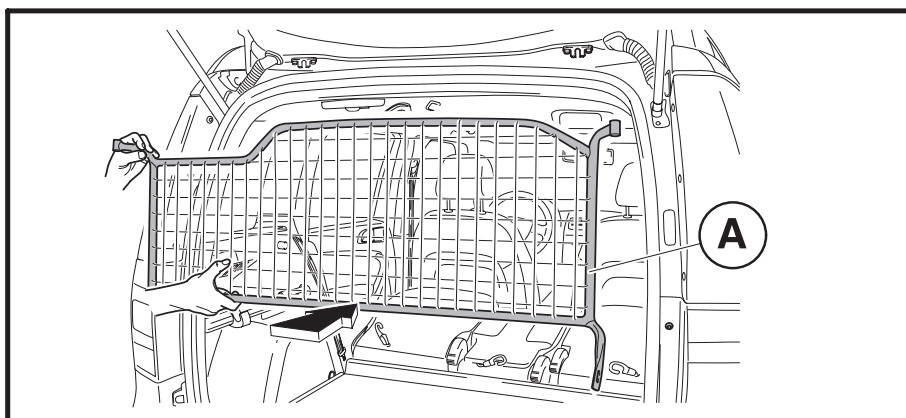
11



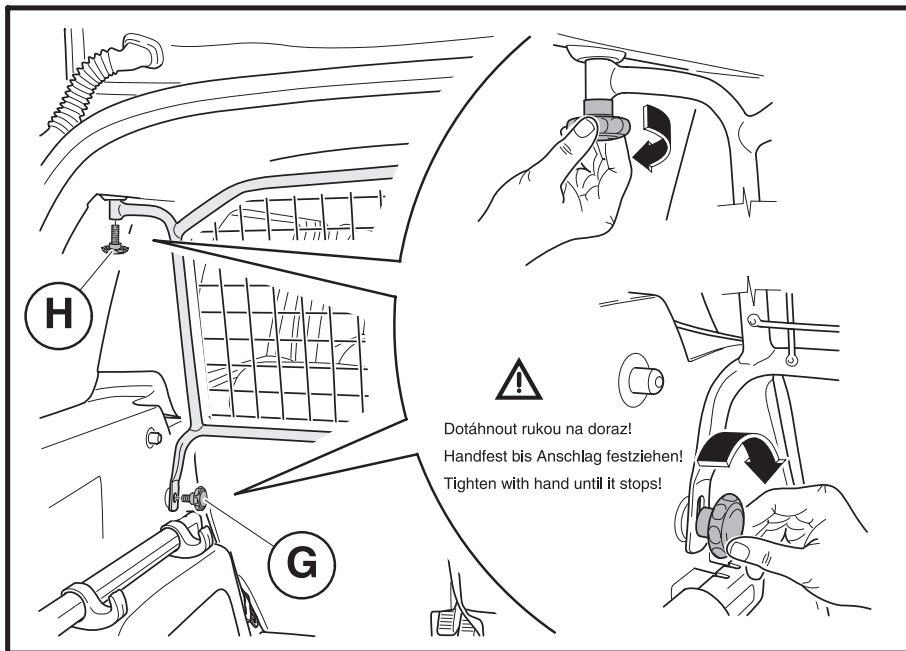
12



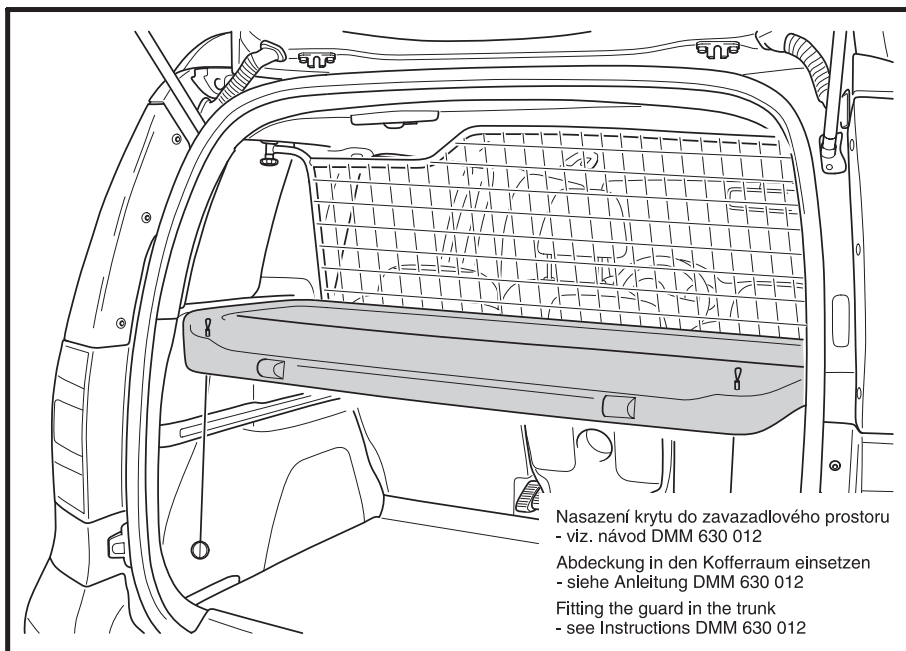
13



14



15







CZ

DĚLICÍ MŘÍŽ

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. Škoda Auto doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.

Upozornění. Dělicí mříž nelze použít do vozů, ve kterých je namontováno nezávislé topení (z důvodu kolize úchyty dělicí mříže s řídicí jednotkou dálkového ovládání nezávislého topení).

Postup montáže

Vyjměte kryt zavazadlového prostoru z vozu a sklopte opěradla zadních sedadel. Dělicí mříž namontujte dle obrázků v návodu. Všechny pokyny pro namontování dělicí mříže provádějte na obou stranách vozu stejným způsobem. Při operaci vrtání pečlivě vysávejte vzniklé třísky, aby nedošlo k poškození interiéru vozu.

Poznámka. Pokud dojde ke ztrátě nýtovacích matic, je možné je doobjednat z katalogu Škoda originálního příslušenství pod číslem dílu 5L6 071 754.

Seznam speciálního nářadí

Přípravek pro nanýtování nýtovacích matic (B) (do otvorů v plechu karoserie pod obložením zavazadlového prostoru a do otvorů v postranici střechy pod panelem stropu):

- MTX 9-193/A, stranový klíč OK 13, imbus klíč č. 10

Přípravek pro vyvrtání otvorů do panelu stropu mezi C-sloupkem a D-sloupkem vozu:

- MTX 9-193/B

Přípravek pro našroubování mezikusů (D) a (E):

- Šroub M8 x 50, samojistná matice M8.

Čalounické špendlíky, tužka, metr

Upozornění k obrázkům

Upevňovací body pro uchycení dělicí mříže v bočním obložení zavazadlového prostoru (obr. 2 - 5)

- Místo pro vrtání otvoru do obložení zavazadlového prostoru je označeno již z výroby malým bodem.

- Otvory o průměru 22 mm vyvrtejte pouze do bočního obložení zavazadlového prostoru.

- Nýtovací matice (B) nanýtujte pomocí přípravku MTX 9-193/A do otvorů v plechu karoserie pod obložením zavazadlového prostoru následovně:

- nýtovací matici (B) nasadte na nýtovací přípravek,
- přípravek s nasazenou nýtovací maticí vložte do otvoru v karoserii,
- postupným utahováním matice na šroubu nýtovací matici nanýtujte,
- matici na šroubu dotáhněte nadoraz, jinak bude nýtovací matice volná,
- povolte matici a přípravek vyšroubujte.



CZ

- Mezikusy (E) našroubujte pomocí šroubu M8 x 50 a samojistné matice M8 následujícím způsobem:

- mezikus našroubujte na šroub,
- samojistnou matici dotáhněte k mezikusu,
- přípravek s mezikusem vložte do otvoru v nanýtované matici a mezikus zašroubujte.
- povolte samojistnou matici a šroub vyšroubujte.

Upevňovací body pro uchycení dělicí mříže v panelu stropu mezi C-sloupkem a D-sloupkem vozu (obr. 6 - 12)

- Šablonu (J) pro označení otvoru do panelu stropu mezi C-sloupkem a D-sloupkem vozu ustavte pečlivě dle popisu na šabloně.

- Označte místa pro budoucí otvory.
- Do označených míst zapíchněte čalounické špendlíky a zkontrolujte tak polohu budoucích otvorů (jsou-li pod otvory v postranici střechy).
- Rozteč otvorů zkontrolujte měřením.
- Odstraňte čalounické špendlíky a do panelu stropu vyvrtejte otvory o průměru 26 mm (použijte přípravek MTX 9-193/B).

- Nýtovací matice (B) s podložkou (C) nanýtujte do otvorů v postranici střechy pod panelem stropu pomocí nýtovacího přípravku MTX 9-193/A. Postupujte stejným způsobem jako u nýtování matic do otvorů v karoserii pod bočním obložení zavazadlového prostoru. Postup viz. výše.

- Mezikusy (D) našroubujte pomocí šroubu M8 x 50 a samojistné matice M8 a pečlivě je dotáhněte. Postupujte stejným způsobem jako u našroubování mezikusů (E). Postup viz. výše.

- Do mezikusů zašroubujte šrouby s plastovou hlavou (H) a znovu měřením přkontrolujte rozteč otvorů pro uchycení dělicí mříže. Je-li rozteč otvorů správná, šrouby vyšroubujte a na mezikusy nasadte krytky (F). Nesouhlasí-li rozteč otvorů, pak mírným tlakem na zašroubovaný šroub upravte vzdálenost na správnou hodnotu.

- Při nasazení krytek (F) dbejte na to, aby nedošlo k deformaci panelu stropu. Je-li u krytek panel stropu nerovný, vytáhněte a srovnejte jej pomocí čalounického špendlíku. Krytky ustavte tak, aby jejich širší část byla směrem k oknu (tzn. prolis na krytce musí směřovat do interiéru vozu).

Uchycení dělicí mříže (obr. 13 - 14)

- Vložte dělicí mříž do zavazadlového prostoru vozu a ustavte ji k připraveným upevňovacím bodům. Pomocí šroubů s plastovou hlavou (G, H) ji upevněte. Šrouby rukou dotáhněte na doraz.

Opěradla zadních sedadel sklopte zpět do standardní polohy.

Kryt zavazadlového prostoru namontujte zpět do vozu dle pokynů v návodu Dělicí mříž - nasazení (vyjmutí) krytu zavazadlového prostoru DMM 630 012. Návod nasazení (vyjmutí) krytu zavazadlového prostoru předejte zákazníkovi.



TRENNGITTER

Die Zubehörprodukte sind für eine fachmännische Montage vorgesehen. Škoda Auto empfiehlt es, die Montage von einem Vertragspartner durchführen zu lassen.

DE

Hinweis. Das Trenngitter kann nicht für Fahrzeuge mit verbauter Standheizung verwendet werden (wegen einer Kollision der Trenngitteraufnahme mit dem Steuergerät für die Funkfernbedienung der Standheizung).

Montageablauf

Die Kofferraumabdeckung aus dem Fahrzeug herausnehmen und die Rücksitzlehnen vorklappen.

Das Trenngitter laut Abbildungen in der Anleitung einbauen. Alle Anweisungen für die Befestigung des Trenngitters auf den beiden Fahrzeugseiten identisch ausführen.

Beim Bohren die entstandenen Späne sorgfältig absaugen, um Beschädigungen im Fahrzeuginnenraum zu vermeiden.

Anmerkung. Sollten die Nietmuttern verloren gehen, können sie aus dem Katalog von Škoda Originalzubehör unter der Teilenummer 5L6 071 754 nachbestellt werden.

Liste der Spezialwerkzeuge

Werkzeug zum Anieten von Nietmuttern (B) (in die Öffnungen im Karosserieblech unter der Kofferraumverkleidung und in die Öffnungen im Dach-Seitenteil unter dem Formhimmel):

- MTX 9-193/A, Gabelschlüssel SW 13, Imbusschlüssel Nr. 10

Werkzeug zum Herstellen von Bohrungen im Formhimmel zwischen der C- und D-Säule des Fahrzeugs:

- MTX 9-193/B

Werkzeug zum Einschrauben von Zwischenstücken (D) und (E):

- Schraube M8 x 50, selbstsichernde Mutter M8.

Anstecker, Bleistift, Metermaß

Hinweise zu den Abbildungen

Die Befestigungspunkte zur Befestigung des Trenngitters in der Kofferraum-Seitenverkleidung (Abb. 2 – 5)

- Die Stelle zum Herstellen der Bohrung in der Kofferraumverkleidung ist bereits ab Werk mit einem kleinen Punkt gekennzeichnet.

- Bohrungen mit 22 mm Durchmesser nur in der Kofferraum-Seitenverkleidung herstellen.

- Nietmuttern (B) mit dem Werkzeug MTX9-193/A in die Öffnungen im Karosserieblech unter der Kofferraumverkleidung folgendermaßen annieten:

- Nietmutter (B) in das Nietwerkzeug einsetzen,

- Werkzeug mit eingesetzter Nietmutter in die Öffnung in der Karosserie einführen,

- Nietmutter durch langsames Anziehen der Mutter an der Schraube annieten,

- Mutter an der Schraube bis Anschlag anziehen, ansonsten bleibt die Mutter locker,

- Mutter lösen und das Werkzeug herausschrauben.



DE

- Zwischenstücke (E) mit Hilfe der Schraube M8 x 50 und der selbstsichernden Mutter M8 folgendermaßen anschrauben:

- Zwischenstück auf die Schraube schrauben,
- selbstsichernde Mutter zu dem Zwischenstück anziehen,
- Werkzeug mit dem Zwischenstück in die Öffnung in der angenieteten Mutter einsetzen und das Zwischenstück einschrauben,
- selbstsichernde Mutter lösen und Schraube herausschrauben.

Die Befestigungspunkte zur Befestigung des Trenngitters im Formhimmel zwischen der C- und D-Säule des Fahrzeugs (Abb. 6 – 12)

- **Schablone (J) zum Kennzeichnen der Öffnung im Formhimmel** zwischen der C- und D-Säule des Fahrzeugs sorgfältig laut Beschreibung auf der Schablone positionieren.
- Stellen für die zukünftigen Öffnungen kennzeichnen.
- Anstecker in die gekennzeichneten Stellen einstechen und dadurch die Stellung der zukünftigen Öffnungen überprüfen (ob sie sich unter den Öffnungen im Dach-Seitenteil befinden).
- Abstand der Öffnungen durch einen Messvorgang überprüfen.
- Anstecker entfernen und Bohrungen mit 26 mm Durchmesser im Formhimmel herstellen (dazu das Werkzeug MTX 9-193/B verwenden).

- **Nietmuttern (B) mit Scheibe (C)** in die Öffnungen im Dach-Seitenteil unter dem Formhimmel mit dem Nietwerkzeug MTX 9-193/A annieten. Auf die gleiche Weise wie beim Annieten der Muttern in die Öffnungen in der Karosserie unter der Kofferraum-Seitenverkleidung vorgehen. Die Vorgehensweise siehe oben.

- **Zwischenstücke (D)** mit Hilfe der Schraube M8 x 50 und der selbstsichernden Mutter M8 **anschrauben** und gründlich festziehen. Auf die gleiche Weise wie beim Anschrauben der Zwischenstücke (E) vorgehen. Die Vorgehensweise siehe oben.

- **Kunststoffkopf-Schrauben (H) in die Zwischenstücke einschrauben** und den Abstand der Öffnungen zur Befestigung des Trenngitters durch einen Messvorgang erneut überprüfen. Ist der Abstand der Öffnungen i. O., die Schrauben herausschrauben und die Kappen (F) auf die Zwischenstücke aufstecken. Stimmt der Abstand der Öffnungen nicht überein, dann den Abstand durch einen leichten Druck auf die eingeschraubte Schraube korrigieren.

- Beim Aufstecken der Kappen (F) darauf achten, dass der Formhimmel nicht verformt wird. Ist der Formhimmel im Bereich der Kappen uneben, ist er mit dem Anstecker aufzuziehen und einzuebnen. Die Kappen so positionieren, dass der breitere Teil zur Fensterscheibe zeigt (d. h. die Vertiefung auf der Kappe muss zum Fahrzeuginnenraum zeigen).

Befestigung des Trenngitters (Abb. 13 - 14)

- Trenngitter in den Fahrzeug-Kofferraum einsetzen und an den vorbereiteten Befestigungspunkten positionieren. Das Gitter mit Kunststoffkopf-Schrauben (G, H) befestigen. Die Schrauben handfest bis Anschlag festziehen.

Die Rücksitzlehnen wieder in die Standardstellung zurückklappen.

Die Kofferraumabdeckung laut Anweisungen in der Anleitung „Trenngitter – Kofferraumabdeckung DMM 630 012 einsetzen (herausnehmen)“ wieder in das Fahrzeug einbauen. Die Anleitung „Kofferraumabdeckung einsetzen (herausnehmen)“ dem Kunden übergeben.



TRUNK GRILLE

The accessories are intended for professional fitting. Škoda Auto recommends the fitting to be carried out by its contract partners.

Attention. The trunk grille shall not be used in vehicles fitted with a separate heating (due to collision of the trunk grille fixture and the separate heating remote control unit).

GB

Assembly procedure

Remove the trunk cover from the vehicle and tilt the backrests of the back seats. Mount the trunk grille as shown on the pictures in the manual. Perform the individual operations of the trunk grille fitting on both sides of the car in the same way. During the drilling operation make sure the metal chips are sucked up properly to avoid damaging the car interior.

Note. If the riveting nuts get lost, they can be ordered from the original Škoda spare parts catalogue under Part No. 5L6 071 754.

List of special tooling

A preparation to rivet the riveting nuts (B) (into the holes in the body panel under the trunk carpeting and into the holes in the roof side bearer under the roof panel):

- MTX 9-193/A, spanner OK 13, wrench no. 10

Preparation for drilling holes to the ceiling panel between the C-pillar and the D-pillar of the vehicle:

- MTX 9-193/B

Preparation for screwing on spacers (D) and (E):

- Screw M8 x 50, self-locking nut M8.

Upholstery pins, pencil, tape measure

Explanation of the figures

The fastening point for mounting the trunk grille in the side trunk carpeting (Fig. 2 - 5)

- Place for drilling a hole into the trunk carpeting is marked with a small point from the manufacture.

- Drill holes of 22 mm diameter only into the side lining of the luggage compartment.

- Rivet the riveting nuts (B) using the preparation MTX 9-193/A into the holes of the lid panel under the lining of the luggage compartment as follows:

- fit the riveting nut (B) on the riveting preparation,

- insert the preparation with the fitted riveting nut into the opening in the carriage body,

- by gradual tightening of the nut on the screw rivet the riveting nut,

- keep tightening the nut on the screw until it stops, otherwise the riveting nut will be lose,

- release the nut and unscrew the preparation.

- Screw the spacers (E) on using the screw M8 x 50 and the self-locking nut M8 as follows:

- screw the spacer on the screw,

- tighten the self-locking nut to the spacer,



-
- insert the preparation with the spacer into the hole in the riveted nut and screw the spacer in.
 - release the self-locking nut and unscrew the screw.

Fastening points for fitting the trunk grille in the ceiling panel between the C-pillar and the D-pillar of the vehicle (Fig. 6 - 12)

GB

- **Position the template (J) for marking the hole into the ceiling panel** between the C-pillar and the D-pillar of the vehicle carefully according to the description on the template itself.
- Mark the spots for future holes.
- Stab the upholstery pins into the marked spots which allows you to check the position of future holes (whether they are under the holes in the roof side bearer).
- Check the spacing of the holes by measuring.
- Remove the upholstery pins and drill holes of 26 mm diameter into the ceiling panel (use preparation MTX 9-193/B).
- **Rivet the riveting nuts (B) with washer (C)** into the holes of the roof side bearer under the roof panel, using the riveting preparation MTX 9-193/A. Proceed in the same way as with riveting the nuts into the holes of the body under the lining of the luggage compartment. See the procedure as described above.
- **Screw the spacers (D) on** using the screw M8 x 50 and the self-locking nut M8 and tighten these properly. Proceed in the same manner as with screwing the spacers (E). See the procedure as described above.
- **Screw the plastic-head screws (H) into the spacers** and by measuring re-check the spacing of the holes for fitting the trunk grille. If the spacing of the holes is correct, unscrew the screws and fit caps (F) on the spacers. If the spacing of the holes does not conform, apply slight pressure on the screwed-in screw or adjust the distance accordingly.
- When mounting the caps (F) be careful not to deform the panel of the ceiling. If the ceiling panel appears to be uneven at the caps, pull it out and straighten it using the upholstery pin. Adjust the caps so that their wider part pointed towards the window (i.e. the offset on the cap must be directed to the interior of the vehicle).

Fastening of the trunk grille (Fig. 13 - 14)

- Insert the trunk grille into the trunk of the vehicle and adjust it to the prepared fastening points. Fasten it using the plastic-head screws (G, H). Tighten the screws by hand to the endstop.

Tilt the back-seat rests back to the standard position.

Mount the trunk cover back into the vehicle according to the instructions in the manual Trunk grille - fitting (removal) of trunk cover DMM 630 012. Pass the fitting (removal) instructions of the trunk cover on to the customer.



REJILLA SEPARADORA

Los accesorios de los productos deben ser montados por profesionales. Škoda Auto recomienda que se realice el montaje en las firmas contratantes.

Advertencia. La parrilla separadora no se puede usar en los vehículos en los cuales está montado la calefacción (debido a la colisión del sujetador de la parrilla separadora con la unidad de control de mando a distancia independiente de la calefacción).

Procedimiento de montaje

Quite la cubierta del compartimiento para equipajes y baje los respaldos de los asientos traseros.

Monte la rejilla separadora tal y como se indica en las figuras en la instrucción. Todas las instrucciones para montar la rejilla separadora deben cumplirse del mismo modo por ambos lados del vehículo.

Al barrenar es necesario aspirar las virutas desprendidas para evitar daños del interior del vehículo.

Nota. En caso de que pierda las tuercas remachables, puede encargarlas del catálogo de accesorios originales de Škoda con el número de pieza 5L6 071 754.

Relación de herramientas especiales

Dispositivo para remachar las tuercas de remache (B) en los orificios de la lámina de la carrocería debajo del recubrimiento del compartimiento para equipajes y en los orificios que están en la parte lateral del techo, debajo del panel del techo):

- MTX 9-193/A, llave acodillada OK 13 , llave Imbus No. 10

Producto para barrenar orificios en el panel del techo entre las columnas C y D del vehículo:
- MTX 9-193/B

El producto para atornillar piezas intermedias (D) y (E):

- Tornillo M8 x 50, tuerca de auto-ajuste M8.

Alfileres de tapicería, lápiz, un metro

Nota referente a las figuras

Puntos de ajuste para fijar la rejilla separadora en la cubierta lateral del compartimiento para equipajes (fig. 2 - 5)

- Un punto pequeño marca el lugar donde debe ser barrenado el orificio en la cubierta del compartimiento para equipajes.

- Orificios de 22 mm. de diámetro deben ser barrenados solo en la cubierta lateral del compartimiento para equipajes.

- Para remachar las tuercas de remache (B) en los orificios que están en la lámina de la carrocería debajo de la cubierta del compartimiento para equipajes emplee el dispositivo MTX 9-193/A:

- ponga la tuerca de remache (B) sobre el dispositivo remachador,

- inserte en el orificio que está en la carrocería el dispositivo con la tuerca remachadora puesta

- ajustando consecutivamente la tuerca en el tornillo, remache Vd. la tuerca remachadora,

- ajuste al tope la tuerca en el tornillo, de lo contrario la tuerca remachadora quedaría suelta,

- desajuste la tuerca, destornille el dispositivo.

ES





- Atornille las piezas intermedias (E) por medio del tornillo M8 x 50 y la tuerca de auto-ajuste M8 de manera siguiente:

- atornille la pieza intermedia al tornillo,
- ajuste la tuerca de auto-ajuste a la pieza intermedia,
- inserte el dispositivo con pieza intermedia en el orificio de la tuerca remachada, atornille la pieza intermedia.
- desajuste la tuerca de auto-ajuste y destornille el tornillo.

ES

Puntos de ajuste para fijar la rejilla separadora en el panel del techo entre las columnas del vehículo C y D (fig. 6 - 12)

- Coloque con cuidado **el calibre (J) para marcar el orificio en el panel del techo** entre las columnas del vehículo C y D, según las indicaciones en el calibre.
- Marque los puntos de los orificios a barrenar.
- Ponga los alfileres de tapicería en los puntos marcados, revise la posición de los futuros orificios (a ver si están debajo de los orificios de la parte lateral del techo).
- Mida bien el paso entre los orificios.
- Quite los alfileres de tapicería, barre en el panel del techo orificios de 26 mm de diámetro (emplee el dispositivo MTX 9-193/B).

- **Remache las tuercas remachadoras (B) con arandela (C)** en los orificios que están en la parte lateral del techo, debajo del panel del techo, utilizando el medio remachador MTX 9-193/A. Proceda de la misma forma que al remachar tuercas a los orificios en la carrocera debajo de la cubierta lateral del compartimiento para equipajes. El procedimiento véase arriba.

- **Atornille las piezas intermedias (D)** utilizando el tornillo M8 x 50 y las tuercas de auto-ajuste M8, ajústelas perfectamente. Proceda de manera igual que al atornillar las piezas intermedias (E). El procedimiento véase arriba.

- **Atornille los tornillos con cabeza plástica (H) en las piezas intermedias** y vuelva a medir el paso entre los orificios que se utilizarán para fijar la rejilla separadora. Si el paso es correcto, entonces destornille los tornillos, ponga tapas (F) en las piezas intermedias. Si el paso entre los orificios no es correcto, entonces presionando moderadamente el tornillo ajuste la distancia correcta.

- Al montar las tapas (F) procure que el panel del techo no quede deformado. Si el panel de techo no es recto en la zona de las tapas, entonces extraiga y arréglole empleando un alfiler de tapicería. Ponga las tapas con la parte más ancha hacia la ventana (o sea que la pieza prensada en la tapa debe estar en dirección al interior del vehículo).

Fijación de la rejilla separadora (fig. 13 - 14)

- Ponga la rejilla separadora en el compartimiento para equipajes del vehículo, póngala junto a los puntos de fijación. Ajústela por medio de tornillos con cabeza plástica (G, H). Ajuste los tornillos al tope con la mano.

Ponga los respaldos de los asientos traseros a su posición estándar.

Vuelva a montar la cubierta del compartimiento para equipajes nuevamente en el vehículo, conforme a las indicaciones en la instrucción Rejilla separadora – montaje (desmontaje) de la cubierta del compartimiento para equipajes DMM 630 012. Entregue al cliente la instrucción para montar (desmontar) la cubierta del compartimiento para equipajes.





GRILLE DE SEPARATION

Le montage des accessoires doit être effectué par un professionnel. Škoda Auto vous conseille de vous rapprocher d'un de ses partenaires contractuels pour réaliser le montage.

Avertissement. La grille de séparation ne peut pas être utilisée dans les véhicules dans lesquels un chauffage indépendant est installé (la monture de grille de séparation entre en collision avec l'unité de télécommande du chauffage indépendant).

Procédé de montage

Enlevez la protection de coffre de la voiture et baissez les dossiers des sièges arrière. Installez la grille de séparation selon les figures dans les instructions de montage. Sur les deux côtés du véhicule, réalisez toutes les opérations nécessaires à la fixation de la grille de séparation de la même façon.

Lors de l'opération de perçage, aspirez soigneusement tous les copeaux métalliques pour éviter l'endommagement de l'intérieur de votre véhicule.

Remarque. Si vous perdez les écrous à riveter, vous pouvez les commander supplémentamment de l'assortiment d'accessoires Škoda d'origine sous le numéro de commande 5L6 071 754.

FR

Liste des outils spéciaux

Dispositif approprié pour river les écrous à river (B) (dans les trous de la tôle de carrosserie sous le revêtement du coffre et dans les trous de la paroi latérale du pavillon sous le panneau du toit) :

- MTX 9-193/A, clé (de serrage) OK 13, clé hexagonale No. 10

Dispositif pour percer les trous dans le panneau du toit entre le C-montant et D-montant de véhicule:

- MTX 9-193/B

Dispositif pour visser les pièces intermédiaires (D) et (E):

- Vis M8 x 50, écrou auto-sécu M8.

Epingles de tapissier, stylo, mètre

Avertissement relatif aux figures

Les points de fixation pour attacher la grille de séparation à la garniture latérale du coffre (Fig. 2 - 5)

- L'endroit pour percer le trou dans la garniture latérale du coffre est marqué par un petit point à la fabrication.

- Percez les trous de 22 mm de diamètre uniquement dans la garniture latérale du coffre.

- Rivez les écrous à river (B) à l'aide de dispositif MTX 9-193/A dans les trous de la tôle de carrosserie sous la garniture du coffre:

- mettez l'écrou à river (B) sur le dispositif pour river,

- placez le dispositif avec l'écrou à river dans le trou dans la carrosserie,

- rivez l'écrou à river sur la vis en le serrant progressivement

- serrez l'écrou à river sur la vis au maximum, autrement l'écrou reste libre.

- desserrez l'écrou et dévisser le dispositif.





- Vissez les pièces intermédiaires (E) à l'aide de la vis M8 x 50 et l'écrou auto-sécu M8 de façon suivante:

- vissez la pièce intermédiaire sur la vis,
- serrez l'écrou auto-sécu contre la pièce intermédiaire,
- introduisez le dispositif avec la pièce intermédiaire dans le trou de l'écrou rivé et vissez la pièce intermédiaire.
- desserrez l'écrou auto-sécu et dévissez la vis.

Les points de fixation pour attacher la grille de séparation au panneau du toit entre le C-montant et le D-montant de votre véhicule (Fig. 6 - 12)

FR

- Ajustez avec précision le gabarit (J) pour indiquer le trou dans le panneau du pavillon entre le C-montant et le D-montant du véhicule selon les indications sur le gabarit.

- Marquez les points pour les trous à percer.
- Piquez les épingles de tapissier dans les points indiqués et vérifiez la position des trous à percer (s'ils se trouvent bien sous les trous de la paroi latérale du pavillon).
- Vérifiez l'entraxe des trous.
- Enlevez les épingles de tapissier et percez les trous de 26 mm de diamètre dans le panneau du pavillon (servez-vous de dispositif MTX 9-193/B).

- Rivez les écrous à river (B) avec rondelle (C) dans les trous de la paroi latérale sous le panneau du pavillon à l'aide de dispositif pour river MTX 9-193/A. Suivez les mêmes démarches comme pour river les écrous dans les trous de la carrosserie sous la paroi latérale du coffre. Procédez selon les instructions ci-dessus.

- Vissez les pièces intermédiaires (D) à l'aide de la vis M8 x 50 et l'écrou auto-sécu M8, serrez soigneusement. Suivez les mêmes démarches comme pour visser les pièces intermédiaires (E). Procédez selon les instructions ci-dessus.

- Vissez les vis à tête en plastique (H) dans les pièces intermédiaires et à l'aide de votre mètre vérifiez encore une fois l'entraxe des trous pour attacher la grille de séparation. Si l'entraxe est correct, dévissez les vis et mettez les chapeaux sur les pièces intermédiaires (F). Si l'entraxe des trous ne correspond pas, ajustez leur distance en appuyant légèrement sur la vis déjà vissée.

- Veillez à ne pas déformer le panneau du pavillon lors de la mise des chapeaux (F). Si le panneau du pavillon est inégal autour des chapeaux, dressez-le à l'aide d'une épingle de tapissier. Placez le chapeau de façon que sa partie large soit dirigée vers la fenêtre (c'est-à-dire, l'embouti sur le chapeau doit être tourné vers l'intérieur du véhicule).

Fixation de la grille de séparation (Fig. 13 - 14)

- Introduisez la grille de séparation dans le coffre et placez-la près des points de fixation préparés en avance. Attachez-la à l'aide des vis à tête en plastique (G, H) et fixez. Serrez les vis au maximum avec votre main.

Remettez les dossiers des sièges arrière dans leur position normale.

Montez la protection du coffre dans le véhicule selon les instructions dans « Grille de séparation - montage (démontage) de la protection du coffre » DMM 630 012. Donnez les « Instructions de montage (démontage) de la protection du coffre » à votre client.





GRIGLIA SEPARATRICE

Gli accessori sono destinati ad un montaggio professionale. Škoda Auto consiglia di affidare il montaggio a uno dei suoi partner commerciali.

Avvertenza. La griglia separatrice non si può utilizzare nei veicoli in cui è montato il riscaldamento indipendente (a causa della collisione fra il gancio della griglia separatrice e l'unità di controllo del comando a distanza del riscaldamento indipendente).

Procedura di montaggio

Rimuovere la copertura del vano bagagli e ribaltare lo schienale dei sedili posteriori. Montare la griglia separatrice secondo le figure nelle istruzioni. Tutte le istruzioni per montare la griglia separatrice vanno eseguite su entrambi i lati del veicolo allo stesso modo.

Dopo aver trapanato, rimuovere con cura le schegge di metallo, per evitare il danneggiamento dell'abitacolo.

IT

Nota. Se si perdono i dadi per chiodatura, è possibile ordinarli dal catalogo di accessori originali Škoda col numero 5L6 071 754.

Elenco degli attrezzi speciali

Prodotto per ribadire i dadi di ribadimento (B) (nei fori della carrozzeria sotto la bordatura del vano bagagli e nei fori nella sponda del tettuccio sotto il pannello del soffitto):

- MTX 9-193/A, chiave inglese OK 13, chiave imbus n. 10

Prodotto per praticare i fori nel pannello del soffitto fra i montanti C e D del veicolo:

- MTX 9-193/B

Prodotto per avvitare i raccordi (D) e (E):

- Vite M8 x 50, dado autobloccante M8.

Spilli per tende, matita, metro

Avvertenza relativa alle figure

Punti di fissaggio per la griglia separatrice nella bordatura laterale del vano bagagli (fig. 2 - 5)

- Il punto per praticare il foro nella bordatura del vano bagagli è contrassegnato già durante la produzione con un punto piccolo.
- Praticare i fori del diametro di 22 mm solo nella bordatura laterale del vano bagagli.

- Il dado per ribadire (B) va ribadito mediante il prodotto MTX 9-193/A nei fori della carrozzeria sotto la bordatura del vano bagagli nel modo seguente:

- Sistemare il dado per ribadire (B) sul prodotto per ribadire,
- infilare il prodotto nel foro della carrozzeria,
- stringendo gradualmente il dado alla vite, esso viene ribadito,
- stringere completamente il dado sulla vite, altrimenti sarà libero,
- allentare il dado ed svitare il prodotto.

- I raccordi (E) vanno avvitati mediante la vite M8 x 50 ed il dado autobloccante M8 nel modo seguente:





- avvitare il raccordo alla vite,
- stringere il dado autobloccante al raccordo,
- infilare il prodotto col raccordo nel foro del dado per ribadire ed avvitare il raccordo.
- allentare il dado autobloccante e svitare il prodotto.

Punti di fissaggio della griglia separatrice nel pannello del soffitto fra i montanti C e D del veicolo (fig. 6 - 12)

- **Sistemare accuratamente la sagoma (J) per segnare il foro nel pannello del soffitto** fra il montante C ed il montante D, secondo la descrizione sulla sagoma stessa.
- Segnare i punti dei fori futuri.
- Mettere gli spilli nei punti segnati e controllare la posizione dei fori futuri (se sono sotto i fori della sponda del tettuccio).
- Controllare la distanza fra i fori misurandola.
- Rimuovere gli spilli e praticare i fori nel pannello del soffitto con un diametro di 26 mm (utilizzare il prodotto MTX 9-193/B).

IT

- **Ribadire il dado di ribadimento (B) con la rondella (C)** nei fori della sponda del tettuccio sotto il pannello del soffitto, mediante il prodotto MTX 9-193/A. Procedere allo stesso modo dei dadi di ribadimento nei fori della carrozzeria sotto la bordatura laterale del vano bagagli. Per il procedimento vedi sopra.

- **Avvitare i raccordi (D)** mediante la vite M8 x 50 ed il dado autobloccante M8 e stringerli accuratamente. Procedere allo stesso modo dell'avvitamento dei raccordi (E). Per la procedura vedi prima.

- **Avvitare ai raccordi le viti con testina di plastica (H)** e misurare nuovamente per controllare la distanza fra i fori per fissare la griglia separatrice. Se la distanza fra i fori è corretta, svitare le viti e sistemare le coperture sui raccordi (F). Se la distanza fra i fori non è corretta, con una leggera pressione sulla vite si può correggere la distanza al valore corretto.

- Quando si sistemano le coperture (F) prestare attenzione affinché non venga deformato il pannello del soffitto. Se il pannello del soffitto non è dritto, stringerlo e risistemarlo mediante lo spillo da tappezzeria. Le coperture vanno poste in modo che la loro parte più ampia sia rivolta verso il finestrino (il ripiano della copertura deve essere rivolto verso l'abitacolo).

Fissaggio della griglia separatrice (fig. 13 - 14)

- Infilare la griglia separatrice nel vano bagagli e sistemarla sui punti di fissaggio già preparati. Fissarla mediante le viti con testina di plastica (G, H). Stringere le viti con la mano fino in fondo.

Riportare gli schienali dei sedili posteriori alla loro posizione iniziale.

Rimontare la copertura del vano bagagli secondo le istruzioni contenute in Griglia separatrice

- sistemazione (rimozione) della copertura del vano bagagli DMM 630 012. Le istruzioni per sistemare (rimuovere) la copertura del vano bagagli vanno passate al cliente.





AVDELARNÄT

Tillbehörsprodukterna är avsedda för professionellt montage. Škoda Auto rekommenderar att montaget genomförs hos kontraktspartner.

Observera. Skiljegallret kan inte användas i modeller med eget värmesystem (p.g.a. att skiljegallrets fäste kolliderar med styrenheten för värmesystemets fjärrkontroll).

Monteringsanvisningar

Avlägsna skyddet i bagageutrymmet och fäll baksätet.

Avdelarnätet monteras enligt bilden i bruksanvisningen. Alla anvisningar för montering av avdelarnätet skall utföras på bägge sidor likadant.

Efter borring skall metallspån noggrant dammsugas upp så att bilens interiör inte kommer till skada.

Obs. Om du tappar nitmuttrarna kan de beställas från Škodas originaltillbehörskatalog med beställningsnummer 5L6 071 754.

Lista på specialverktyg

Verktyg för nitning av nitmuttrar (B) (i öppningen i karossplåten under fodret i bagageutrymmet och i öppningen på taksidan under takpanelen):

- MTX 9-193/A, skiftnyckel OK 13 , insektsnyckel nr. 10

Verktyg för borrning av hål i takpanelen mellan bilens C- och D-kolumn.:

- MTX 9-193/B

Verktyg för iskruvande av mellanlägg (D) och (E):

- Skruv M8 x 50, självsäkrande mutter M8.

Knappnålar, penna, måttband

Anmärkningar till bilderna

Fästpunkter till avdelarnätet i sidfodret i bagageutrymmet (bild 2 - 5)

- Platsen för borring av hål i bagageutrymmets foder är markerat av tillverkaren med en liten prick.

- Hålen med diametern 22 mm borras i sidfodret i bagageutrymmet.

- Nitmuttern (B) nitas med hjälp av verktyget MTX 9-193/A i öppningen i karossplåten under fodret i bagageutrymmet på följande sätt:

- sätt på nitmuttern (B) på nitningsverktyget,

- verktyget med nitningsmuttern sätts in i hålet i karossen,

- stegvis dras skruven på nitningsmuttern åt,

- muttern på skruven dras åt tills det tar stopp, annars kan nitningsmuttern lossna,

- lossa muttern och skruva ur verktyget.

- Mellanläggen (E) skruvas i med hjälp av skruvarna M8 x 50 och den självsäkrande muttern M8 på följande sätt:

- skruva på mellanlägget på skruven,

SV





- dra mellanlägget till den självsäkrande skruven,
- sätt i verktyget med mellanlägget i hålet i den nitade muttern och skruva åt mellanlägget.
- lossa den självsäkrande muttern och skruva ut skruven.

Fästpunkter för avdelarnätet i takpanelen mellan bilens C- och D kolumner (Bild 6 - 12)

- **Schablonen (J) för markeringen av hålet i takpanelen** mellan C- och D-kolumnen justeras noggrant enligt beskrivningen på schablonen.
- Markera platsen för hålen som skall göras.
- Placera knappnålar i på markerade punkterna så kan du kontrollera att hålen ligger rätt (om de ligger under hålen i taksidan).
- Hålens avstånd kontrollmäts.
- Avlägsna knappnålarna och borra hål med diametern 26 mm i takpanelen (använd verktyg MTX 9-193/B).
- **Nitmuttern (B) med mellanlägget (C) nitas** i taksidans hål under takpanelen med hjälp av nitverktyget MTX 9-193/A. Fortsätt på samma sätt som vid nitandet av muttrarna i hålet i karossen under sidfodret i bagageutrymmet. Se instruktionerna ovan.
- **Mellanlägget (D) skruvas i** med hjälp av skruven M8 x 50 och den självsäkrande muttern M8 och dras åt ordentligt. Fortsätt på samma sätt som vid iskruvandet av mellanlägget (E). Se instruktionerna ovan.

SV

- **I mellanlägget skruvas skruvarna med plasthuvudena (H)** och sedan kontrollmäts avstånden på hålen för fästningen av avdelarnätet på nytt. Är hålens avstånd korrekt skruvas skruvarna ut och skydden (F) sätts på mellanlägget. Om avstånden inte stämmer kan man med ett lätt tryck på den iskruvade skruven korrigera avståndet.
- Vid montering av skydden (F) se till att takpanelen inte deformeras. Om takpanelen är ojämn vid skydden, dra ut dom och rätta till dom med hjälp av knappnålar. Skydden skall placeras så att deras bredare sida riktas mot fönstren (d.v.s. listen på skyddet skall vara riktat mot bilens interiör).

Fästande av avdelarnätet (bild 13 - 14)

- Sätt in avdelarnätet i bagageutrymmet och ställ in det mot de förberedda fästpunkterna. Med hjälp av skruvarna med plasthuvudena (G, H) fästs det. Skruvarna dras till stopp.

Fäll tillbaks sätena till standardläge.

Skyddet för bagageutrymmet monteras tillbaks i bilen enligt instruktionerna i bruksanvisningen Avdelarnät – isättning (avlägsnande) av skyddet i bagageutrymmet DMM 630 012. Bruksanvisningen för isättning (avlägsnande) av skyddet i bagageutrymmet ges till kunden.





HONDENREK

De accessoireproducten zijn voor een vakbekwame montage bestemd. Škoda Auto adviseert de montage bij haar contractpartners te laten verrichten.

Let op. De hondenrek kan niet in wagens worden gebruikt, waarin de onafhankelijke verwarming geïnstalleerd is (vanwege collisie van de bevestiging van de hondenrek met de besturingsunit van de afstandsbediening van de onafhankelijke verwarming).

Montage stap voor stap

Haal de afdekking van de bagageruimte uit de wagen en klap de rugleuningen van de achterbanken op.

Monteer de hondenrek volgens de afbeeldingen in de handleiding. Alle instructies voor het bevestigen van de hondenrek aan beide zijkanten van de wagen op gelijke wijze uitvoeren.

Bij het boren zorgvuldig spanen wegzuigen, zodat het interieur van de wagen niet wordt beschadigd.

Opmerking. Mocht u de klinkmoeren verliezen, dan kunt u die uit de catalogus Škoda originele accessoires bijbestellen, onder deel nummer 5L6 071 754.

Lijst speciale gereedschappen

Gereedschap voor het klinken van de klinknagelmoeren (B) (in de gaten in de metalen carrosserie onder de bekleding van de bagageruimte en in de gaten aan de zijkant van het dak onder het plafondpaneel):

- MTX 9-193/A, ringsteeksleutel OK 13, inbussleutel nr. 10

Gereedschap voor het uitboren van gaten in het plafondpaneel tussen de C- en D-stijl van de wagen:

- MTX 9-193/B

Gereedschap voor het opschroeven van de tussenstukken (D) en (E):

- M8 x 50 schroef, zelfborgende moer M8.

Stoffeerspelden, potlood, meter

Opgelet bij afbeeldingen

Bevestigingspunten voor het vastzetten van de hondenrek in de zijbekleding van de bagageruimte (afb. 2 - 5)

- De plaats voor het uitboren van het gat in de bekleding van de bagageruimte is al vanuit de fabriek met een klein puntje aangeduid.

- De gaten met een diameter van 22 mm slechts in de zijbekleding van de bagageruimte boren.

- De klinknagelmoeren (B) met behulp van het gereedschap MTX 9-193/A in de gaten van de metalen carrosserie onder de bekleding van de bagageruimte klinken, als volgt:

- zet een klinknagelmoer (B) op het klinkgereedschap,

- zet het gereedschap met de klinknagelmoer erop in het gat in de carrosserie,

- door stapsgewijs de moer op de schroef aan te trekken, de klinknagelmoer bevestigen,

- trek de moer op de schroef tot de aanslag aan, anders blijft de klinknagelmoer los,

- maak de moer iets los en schroef het gereedschap uit.

NL





- De tussenstukken (E) met behulp van de M8 x 50 schroef en de zelfborgende moer M8 opschroeven als volgt:

- schroef het tussenstuk op de schroef,
- trek de zelfborgende moer tegen het tussenstuk aan,
- zet het gereedschap met het tussenstuk in de opening van de geklonken moer en schroef het tussenstuk in,
- maak de zelfborgende moer iets los en draai de schroef uit.

Bevestigingspunten voor het vastzetten van de hondenrek in het plafondpaneel tussen de C- en D-stijl van de wagen (afb. 6 - 12)

- **De sjabloon (J) voor het aanduiden van de opening in het plafondpaneel** tussen de C- en D-stijl van de wagen zorgvuldig opzetten, volgens de beschrijving op de sjabloon.
- Merk de plaatsen voor de te maken openingen aan.
- Steek in de aangemerkte plaatsen de stoffeerspelden in en controleer zodanig de positie van de te maken openingen (of die onder de openingen in de zijkant van het dak zitten).
- Controleer de afstand van de openingen d.m.v. meting.
- Verwijder de stoffeerspelden en boor in het plafondpaneel gaten met een diameter van 26 mm (gebruik het gereedschap MTX 9-193/B).

NL

- **Klink de klinknagelmoeren (B) met onderlegplaatje (C)** in de gaten in de zijkant van het dak onder het plafondpaneel met behulp van het klinkgereedschap MTX 9-193/A. Ga op zelfde wijze te werk als bij het klinken van de moeren in de gaten in de carrosserie onder de zijbekleding van de bagageruimte. Werkwijze, zie hierboven.

- **De tussenstukken (D)** met behulp van de M8 x 50 schroef en de zelfborgende moer M8 inschroeven en zorgvuldig aantrekken. Ga op zelfde wijze te werk als bij het inschroeven van de tussenstukken (E). Werkwijze, zie hierboven.

- **Schroef in de tussenstukken de schroeven met plastic kop (H)** en controleer met behulp van het meten opnieuw de afstand van de gaten voor het bevestigen van de hondenrek. Is de afstand van de gaten precies, draai de schroeven uit en zet op de tussenstukken de kapjes (F). Is de afstand van de gaten niet goed, pas de afstand aan tot die goed is door voorzichtig op de ingedraaide schroef te drukken.

- Zorg bij het opzetten van de kapjes (F) ervoor, dat het plafondpaneel niet raakt vervormd. Als het plafondpaneel bij de kapjes niet glad is, trek het op en maak het glad met behulp van een stoffeerspeld. Zet de kapjes zo op, dat het bredere deel ervan in de richting van het raam ligt (d.w.z. de ingeperste gleuf op het kapje moet gericht zijn naar het interieur van de wagen).

Bevestiging van de hondenrek (afb. 13 - 14)

- Zet de hondenrek in de bagageruimte van de wagen en dan tegen de klaargemaakte bevestigingspunten aan. Bevestig die met behulp van de schroeven met plastic kop (G, H). Trek de schroeven met de hand tot de aanslag aan.

Zet de rugleuningen van de achterbank terug in de standaardpositie.

Monteer de afdekking van de bagageruimte terug in de wagen volgens de instructies in de handleiding Hondenrek – inzetten (uitnemen) van de afdekking van de bagageruimte DMM 630 012. Aanwijzing voor het inzetten (uitnemen) van de afdekking van de bagageruimte aan de klant overhandigen.





KRATKA BAGAŻNIKA

Produkty wyposażenia są przeznaczone do fachowego montażu. Škoda Auto zaleca przeprowadzanie montażu u partnerów umownych.

Uwaga. Kratki bagażnika nie można instalować w pojazdach wyposażonych w niezależne ogrzewanie (z powodu kolizji umocowania kratki bagażnika z jednostką sterującą sterowania zdalnego ogrzewania niezależnego).

Procedura montażu

Wyjąć osłonę bagażnika z pojazdu i opuścić oparcia tylnych siedzeń.

Kratkę bagażnika zamontować zgodnie z rysunkami w instrukcji. Wszystkie czynności w ramach montowania kratki bagażnika wykonywać po obu stronach pojazdu w ten sam sposób.

Podczas procesu wiercenia starannie odsysać powstające wióry, aby nie doszło do uszkodzenia wnętrza pojazdu.

Uwaga. Jeżeli zgubią się nitonakrętki, można je zamówić z katalogu oryginalnego wyposażenia Škoda pod numerem części 5L6 071 754.

Wykaz specjalnych narzędzi

Narzędzie do nitowania nitonakrętek (B) (w otworach blachy nadwozia pod okładziną bagażnika oraz w otworach ściany bocznej dachu pod płytą sufitową):

- MTX 9-193/A, klucz widełkowy OK 13, klucz imbusowy nr 10

Narzędzie do wywiercenia otworów w płycie sufitowej między słupkiem C i D pojazdu:

- MTX 9-193/B

Narzędzie do przykręcenia elementów pośrednich (D) i (E):

- Śruba M8 x 50, nakrętka zabezpieczająca M8.

Szpilki tapicerskie, ołówek, metr

Uwagi dotyczące rysunków

Punkty mocujące do przyłączenia kratki bagażnika do okładziny bocznej przestrzeni bagażnika (rys. 2 - 5)

- Miejsce przeznaczone do wywiercenia otworu w okładzinie przestrzeni bagażnika zaznaczone jest fabrycznie małym punktem.

- Otwory o średnicy 22 mm wywiercić tylko w bocznej okładzinie przestrzeni bagażnika.

- Nitonakrętki (B) przynitować za pomocą narzędzia MTX 9-193/A w otworach w blasze nadwozia pod okładziną przestrzeni bagażnika w następujący sposób:

- nitonakrętkę (B) włożyć na narzędzie do nitowania,

- narzędzie z nałożoną nitonakrętką wsadzić w otwór w nadwoziu,

- nitonakrętkę przynitować, stopniowo dokręcając nakrętkę na śrubie,

- nakrętkę całkowicie przykręcić do śruby, aby nitonakrętka nie była luźna,

- poluzować nakrętkę i wyśrubować narzędzie.



PL





- Elementy pośrednie (E) przykręcić za pomocą śruby M8 x 50 i nakrętki zabezpieczającej M8 w następujący sposób:

- element pośredni przyśrubować do śruby,
- nakrętkę zabezpieczającą dokręcić do elementu pośredniego,
- narzędzie z elementem pośrednim wsunąć w otwór w przynitowanej nakrętce i przyśrubować element pośredni.
- poluzować nakrętkę zabezpieczającą i odkręcić śrubę.

Punktymocujące do przyczepienia kratki bagażnika w płycie sufitowej między słupkiem C i D pojazdu (rys. 6 - 12)

- **Szablon (J) do zaznaczenia otworu w płycie sufitowej** między słupkiem C i D pojazdu ustawić starannie zgodnie z opisem na szablonie.
- Zaznaczyć punkty wywiercenia otworów.
- W zaznaczone punkty wbić szpilki tapicerskie i w ten sposób sprawdzić położenie przyszłych otworów (jeżeli znajdują się pod otworami w ścianie bocznej dachu).
- Odstęp między otworami sprawdzić poprzez pomiar.
- Usunąć szpilki tapicerskie i w płycie sufitowej wywiercić otwory o średnicy 26 mm (należy użyć narzędzia MTX 9-193/B).

- **Nitonakrętki (b) z podkładką (C) przynitować** za pomocą narzędzia MTX 9-193/A w otworach w ścianie bocznej dachu pod płytą sufitową. Procedurę należy przeprowadzić tak samo, jak w przypadku nitowania nakrętek w otworach w nadwoziu pod okładziną boczną bagażnika. Procedura patrz powyżej.

- **Elementy pośrednie (D) przyśrubować** za pomocą śruby M8 x 50 i nakrętki zabezpieczającej M8 i dokładnie dociągnąć. Procedurę przeprowadzić tak samo jak w przypadku przyśrubowania elementów pośrednich (E). Procedura patrz powyżej.

- **Do elementów pośrednich wkręcić śruby z plastikowymi łbami (H)** i ponownie pomiarem sprawdzić odstęp pomiędzy otworami do przyczepienia kratki bagażnika. Jeżeli odstęp jest odpowiedni, odkręcić śruby i na elementy pośrednie nałożyć osłony (F). Jeżeli odstęp pomiędzy otworami nie zgadza się, ustalić odpowiednią odległość, lekko naciskając wkręcone śruby.

- Podczas nakładania osłon należy uważać, aby nie spowodować zniekształcenia płyty sufitowej. Jeżeli płyta sufitowa przy osłonach jest nierówna, należy ją wyciągnąć i wyrównać za pomocą szpilki tapicerskiej. Osłony ustawić w taki sposób, aby ich szersza część była skierowana do okna (tzn. wgłębienie osłony musi być skierowane do wnętrza pojazdu).

Przymocowanie kratki bagażnika (rys. 13 - 14)

- Kratkę bagażnika włożyć do przestrzeni bagażnika i ustawić przy przygotowanych punktach mocujących. Przykręcić za pomocą śrub z plastikowymi łbami (G, H). Ręcznie dociągnąć śruby do końca.

Oparcia siedzeń tylnych opuścić do standardowej pozycji.

Oslonę bagażnika zamontować z powrotem w pojeździe według poleceń w instrukcji Kratka bagażnika - włożenie (wyjęcie) osłony bagażnika DMM 630.012. Instrukcję włożenia (wyjęcia) osłony bagażnika należy przekazać klientowi.

PL





DELIACA MREŽKA

Príslušenstvo je určené na odbornú montáž. Škoda Auto odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.

Upozornenie. Deliacu mrežu nie je možné použiť do vozidiel, v ktorých je namontované nezávislé kúrenie (z dôvodu kolízie úchytky deliacej mreže s riadiacou jednotkou diaľkového ovládania nezávislého kúrenia).

Postup montáže

Vyberte kryt batožinového priestoru z vozidla a sklopte operadlá zadných sedadiel. Deliacu mrežku namontujte podľa obrázkov v návode. Všetky pokyny pre namontovanie deliacej mrežky vykonávajte na oboch stranách vozidla rovnakým spôsobom. Pri operácii vrtania dôkladne vysávajte vzniknuté triesky, aby nedošlo k poškodeniu interiéru vozidla.

Poznámka. Ak dôjde k strate nitovacích matic, je možné ich doobjednať z katalógu Škoda originálneho príslušenstva pod číslom dielu 5L6 071 754.

Zoznam špeciálneho náradia

Prípravok na nanitovanie nitovacích matic (B) (do otvorov v plechu karosérie pod obložením batožinového priestoru a do otvorov v bočnici strechy pod panelom stropu):

- MTX 9-193/A, stranový kľúč OK 13, imbus kľúč č. 10

Prípravok pre vyvrtanie otvorov do panela stropu medzi C-stĺpikom a D-stĺpikom vozidla:

- MTX 9-193/B

Prípravok pre naskrutkovanie medzikusov (D) a (E):

- Skrutka M8 x 50, samoistiaca matica M8

Čalúnické špendlíky, ceruzka, meter

Upozornenia k obrázkom

Upevňovacie body pre uchytenie deliacej mrežky v bočnom obložení batožinového priestoru (obr. 2 - 5)

- Miesto pre vrtanie otvoru do obloženia batožinového priestoru je označené už z výroby malým bodom.

- Otvory s priemerom 22 mm vyvrtajte iba do bočného obloženia batožinového priestoru.

- Nitovacie matice (B) nanitujte pomocou prípravku MTX 9-193/A do otvorov v plechu karosérie pod obložením batožinového priestoru nasledovne:

- nitovaciu maticu (B) nasadte na nitovací prípravok,

- prípravok s nasadenou nitovacou maticou vložte do otvoru v karosérii,

- postupným dotiahovaním matice na skrutke nitovaciu maticu nanitujte,

- maticu na skrutke dotiahnite na doraz, inak bude nitovacia matica voľná,

- povoľte maticu a prípravok vyskrutkujte.

- Medzikusy (E) naskrutkujte pomocou skrutky M8 x 50 a samoistiacej matice M8 nasledujúcim spôsobom:



SK





- medzikus naskrutkujte na skrutku,
- samoistiacu maticu dotiahnite k medzikusu,
- prípravok s medzikusom vložte do otvoru v nanitovanej matici a medzikus zaskrutkujte.
- povoľte samoistiacu maticu a skrutku vyskrutkujte.

Upevňovacie body pre uchytenie deliacej mriežky v paneli stropu medzi C-stĺpikom a D-stĺpikom vozidla (obr. 6 - 12)

- **Šablónu (J) pre označenie otvoru do panela stropu** medzi C-stĺpikom a D-stĺpikom vozidla umiestnite dôkladne podľa popisu na šablóne.
- Označte miesta pre budúce otvory.
- Do označených miest zapichnete čalúnické špendlíky a skontrolujte tak polohu budúcich otvorov (ak sú pod otvormi v bočnici strechy).
- Rozstup otvorov skontrolujte meraním.
- Odstráňte čalúnické špendlíky a do panela stropu vyvrtajte otvory s priemerom 26 mm (použite prípravok MTX 9-193/B).
- **Nitovacie matice (B) s podložkou (C) nanitujte** do otvorov v bočnici strechy pod panelom stropu pomocou nitovacieho prípravku MTX 9-193/A. Postupujte rovnakým spôsobom ako pri nitovaní matíc do otvorov v karosérii pod bočným obložením batožinového priestoru. Postup – pozri vyššie.
- **Medzikusy (D) naskrutkujte** pomocou skrutky M8 x 50 a samoistiacej matice M8 a dôkladne ich dotiahnite. Postupujte rovnakým spôsobom ako pri naskrutkovaní medzikusov (E). Postup – pozri vyššie.

SK

- **Do medzikusov zaskrutkujte skrutky s plastovou hlavou (H)** a znovu meraním prekontrolujte rozstup otvorov pre uchytenie deliacej mriežky. Ak je rozstup otvorov správny, skrutky vyskrutkujte a na medzikusy nasadte kryty (F). Ak nesúhlasí rozstup otvorov, potom miernym tlakom na zaskrutkovanú skrutku upravte vzdialenosť na správnu hodnotu.
- Pri nasadení krytov (F) dbajte na to, aby nedošlo k deformácii panela stropu. Ak je pri krytoch panel stropu nerovný, vytiahnite a zarovnajte ho pomocou čalúnického špendlíka. Kryty umiestnite tak, aby ich širšia časť bola smerom k oknu (tzn. prelis na kryte musí smerovať do interiéru vozidla).

Uchytenie deliacej mriežky (obr. 13 - 14)

- Vložte deliacu mriežku do batožinového priestoru vozidla a umiestnite ju k pripraveným upevňovacím bodom. Pomocou skrutiek s plastovou hlavou (G, H) ju upevnite. Skrutky rukou dotiahnite na doraz.

Operadlá zadných sedadiel sklopte späť do štandardnej polohy.

Kryt batožinového priestoru namontujte späť do vozidla podľa pokynov v návode Deliacia mriežka – nasadenie (vybratie) krytu batožinového priestoru DMM 630 012. Návod nasadenia (vybratia) krytu batožinového priestoru odovzdajte zákazníkovi.





РАЗДЕЛИТЕЛЬНАЯ РЕШЁТКА

Принадлежности предназначены для квалифицированного монтажа. Škoda Auto рекомендует выполнять монтаж у договорных партнёров.

Предупреждение. Разделительную решетку нельзя использовать в автомобилях, в которых смонтировано независимое отопление (из-за столкновения крепления разделительной решетки с блоком дистанционного управления независимым отоплением).

Порядок монтажа

Снимите крышку багажника с автомобиля и опустите спинки задних сидений. Разделительную решётку смонтируйте согласно рисункам в руководстве. Все инструкции по монтажу разделительной решётки на обеих сторонах автомобиля выполняются одним и тем же способом.

При сверлении тщательно удаляйте образовавшуюся металлическую стружку во избежание повреждения салона автомобиля.

Замечание. Если будут утеряны заклепочные гайки, их можно заказать дополнительно из каталога оригинальных принадлежностей Škoda под номером детали 5L6 071 754.

Перечень специальных инструментов

Приспособление для заклёпывания клепальных гаек (B) (в отверстиях в листе кузова под обшивкой багажника и в боковой части крыши под потолочной панелью):

- МТХ 9-193/А, боковой ключ ОК 13, имбусовый ключ № 10

Приспособление для сверления отверстий в потолочной панели между С- и D-стойками автомобиля:

- МТХ 9-193/В

Приспособление для навинчивания промежуточных деталей (D) и (E):

- Винт М8 х 50, самофиксирующаяся гайка М8.

Обойные булавки, карандаш, метр

Пояснения к рисункам

Фиксирующие точки для прикрепления разделительной решётки к боковой обшивке багажника (рис. 2 – 5)

- Место для сверления отверстия в обшивке багажника обозначено точкой уже на заводе-изготовителе.

- Отверстия диаметром 22 мм просверлите только в боковой обшивке багажника.

- Клепальные гайки (B) заклепайте с помощью приспособления МТХ 9-193/А в отверстиях листа кузова под обшивкой багажника следующим образом:

- клепальную гайку (B) насадите на заклепочное приспособление,

- приспособление с насаженной клепальной гайкой вставьте в отверстие в кузове,

- постепенным затягиванием на гайки на болте заклепайте клепальную гайку,

- гайку на болте затяните до упора, в противном случае клепальная гайка будет свободна,

- опустите гайку и вывинтите приспособление.

RUS





- Промежуточные детали (Е) навинтите с помощью болта М8 х 50 и самофиксирующейся гайки М8 следующим образом:

- промежуточную деталь навинтите на болт,
- самофиксирующуюся гайку подтяните к промежуточной детали,
- приспособление с промежуточной деталью вложите в отверстие в заклёпанной гайке и завинтите промежуточную деталь.
- отпустите самофиксирующуюся гайку и вывинтите болт.

Фиксирующие точки для прикрепления разделительной решётки к панели потолка между С- и D-стойками автомобиля (рис. 6 - 12)

- **Шаблон (J) для обозначения отверстия в панели потолка** между С- и D-стойками автомобиля тщательно разместите согласно описанию на шаблоне.
- Обозначьте места будущих отверстий.
- В обозначенные места вставьте обойные булавки и проверьте таким образом положение будущих отверстий (находятся ли они под отверстиями в боковой части крыши).
- Шаг отверстий проверьте путём измерения.
- Устраните обойные булавки и высверлите отверстия диаметром 26 мм в панели потолка (используйте приспособление МТХ 9-193/В).

- Клепальные гайки (В) с шайбой (С) заклепайте в отверстиях в боковой части крыши под потолочной панелью с помощью заклёпочного приспособления МТХ 9-193/А. Поступайте таким же образом, как при заклёпывании гаек в отверстиях в кузове под боковой обшивкой багажника. Порядок см. выше.

- Промежуточные детали (D) навинтите с помощью болта М8 х 50 и самофиксирующейся гайки М8 и тщательно их затяните. Поступайте таким же образом, как при завинчивании промежуточных деталей (Е). Порядок см. выше.

RUS

- В промежуточные детали завинтите болты с пластмассовыми головками (Н) и снова путём измерения проверьте шаг отверстий для прикрепления разделительной решётки. Если шаг отверстий правильный, болты вывинтите, а на промежуточные детали насадите покрытия (F). Если шаг отверстий не соответствует, лёгким давлением на завинченный болт откорректируйте расстояние до требуемого значения.

- При насаживании покрытий (F) следите за тем, чтобы не произошло деформации панели потолка. Если у покрытий панель потолка неровная, вытяните и подравняйте её с помощью обойной булавки. Покрытия установите так, чтобы их широкая часть была направлена к окну (т.е. углубление на покрытии должно быть направлено в салон автомобиля).

Прикрепление разделительной решётки (рис. 13 - 14)

- Вставьте разделительную решётку в багажник и установите её к подготовленным фиксирующим точкам. С помощью болтов с пластмассовыми головками (G, H) закрепите решётку. Рукой затяните болты до упора.

Спинки задних сидений опустите снова в стандартное положение.

Крышку багажника снова установите на автомобиль согласно указаниям инструкции «Разделительная решётка - установка (снятие) крышки багажника DMM 630 012». Инструкцию по установке (снятию) крышки багажника передайте заказчику.





TÉRELVÁLASZTÓ RÁCS

A tartozékok szakszerű szerelést igényelnek. A szereléseket a Škoda Auto cég a szerződéses partnereinél javasolja elvégeztetni.

Figyelem. A csomagtér elválasztó rács nem használható olyan gépkocsikban, amelyek független fűtési rendszerrel vannak felszerelve (mivel a csomagtér elválasztó rács rögzítése ütközik a független fűtés távirányítójának vezérlőegységével).

Szerelési folyamat

Emelje ki a csomagtéri fedelet, és hajlítsa le a hátsó ülések támláit.

A térelválasztó rácsot szerelje be az útmutatóban levő ábrák szerint. A térelválasztó rács valamennyi szerelési utasítását ugyanúgy végezze el a gépkocsi mindkét oldalán.

A szerelési eljárás közben gondosan távolítsa el, porszívózza ki a fűraskor keletkezett szilánkokat, nehogy ezek a gépkocsi belsőterében kárt tegyenek.

Megjegyzés. Ha a szegecsanyagok elvesznek, azok megrendelhetők a Škoda eredeti alkatrészek katalógusából az 5L6 071 754 cikkszám alatt.

Speciális szerszámok jegyzéke

A nittelő anyacsavarok (B) nitteléséhez (a karosszéria bádogrészébe a poggyásztéri burkolat alatti nyílásokba és a mennyezeti panel alatti tető oldalrészi nyílásokba) használja az erre alkalmas nittelő készítményt:

- MTX 9-193/A, OK 13 oldalkulcs, 10. sz. imbusz kulcs

Készítmény a gépkocsi C-oszlop és D oszlop közti mennyezeti panel nyílás kifűrásához:

- MTX 9-193/B

A (D) és (E) közbenső darabrészek becsavarozásához szükséges kellékek:

- M8 x 50 csavar, önrögző M8 anyacsavar.

Kárpitozáshoz szükséges gombostűk, ceruza, méter.

Ábrákra vonatkozó figyelmeztetések

Térelválasztó rács rögzítését szolgáló rögzítő pontok a poggyásztéri oldalburkolatban (2 - 5. ábra).

- A kifűrási nyílások pontjait a gyártó már előzőleg kijelezte a poggyásztéri oldalburkolaton egy kis ponttal.

- A 22 mm átmérős nyílásokat fűrja ki a poggyásztéri oldalburkolatba.

- A nittelő anyacsavarokat (B) nittelje be a MTX 9-193/A készítmény segítségével a poggyásztéri oldalburkolat bádogrészébe az alábbi módon:

- a nittelő anyacsavart (B) helyezze rá a nittelési készítményre,

- a feltett anyacsavaros nittelő készítményt helyezze be a karosszérián levő furatba,

- az anyacsavar fokozatos szorosra húzásával a csavarra az anyacsavart nittelje fel,

- a csavaron levő anyát húzza teljesen szorosra, egyébként a nittelő anyacsavar laza lesz,

- lazítsa ki az anyacsavart és a készítményt is csavarozza ki.

- A közbenső darabrészeket (E) csavarozza fel az M8 x 50 csavar és az önrögző M8 anyacsavar segítségével az alábbi módon:

HU





- a közbenső darabrészt csavarozza rá a csavarra,
- az önrögzítő anyacsavarral húzza be ezt a középdarab felé,
- a közbenső darabos készítményt helyezze be a benített anyacsavar nyílásába, és a közbenső darabrészt csavarozza be.
- lazítsa ki az anyacsavart és a csavart is csavarozza ki.

Térelválasztó rács rögzítését szolgáló rögzítő pontok a gépkocsi mennyezeti panel C-oszlopa és D-oszlopa között (6 - 12. ábra).

- A gépkocsi C-oszlopa és D-oszlopa között **kijelölendő mennyezeti panel nyílás sablont (J)** állítsa be pontosan a sablonon levő útmutatás szerint.
- Jelölje meg a leendő nyílások helyét.
- A megjelölt pontokba szúrja be a kárpitozási gombostűket, és így ellenőrizze a leendő nyílások helyzetét (tehát, hogy ezek pontosan a tető oldalrész nyílások alatt helyezkednek-e el).
- Méréssel vizsgálja meg a nyílások közti feszítávolságot.
- Távolítsa el a kárpitozási gombostűket, és a mennyezeti panelbe csináljon 26 mm átmérős furatokat (használja a MTX 9-193/B készítményt.).

- **A nittelő anyacsavarokat (B) az alátétekkel (C) együtt nittelje be** a mennyezeti panel alatti tető-oldalrész furatokba a MTX 9-193/A készítmény segítségével. Járjon el hasonló módon, mint a poggyásztéri oldalburkolat alatti karosszéria furatokba helyezett anyacsavarok nittelésénél. Ez a folyamat a fentiekben van részletezve.

- **A közbenső darabrészeket (D) csavarozza be** az M8 x 50 csavarok és az önrögzítő M8anyacsavarral, majd ezt gondosan húzza szorosra. Járjon el hasonló módon, mint a közbenső darabrészek (E) becsavarozásakor. Ez a folyamat a fentiekben van részletezve.

- **A közbenső darabrészekbe csavarozza be a műanyagfejes (H) csavarokat**, és ismét méréssel ellenőrizze a térelválasztó rácsot rögzítő furatok feszítávolságát. Amennyiben ez a távolság helyes, akkor a csavarokat csavarozza ki, és ismét méréssel ellenőrizze a rács rögzítési pontok feszítávolságát. Ha a feszítávolság helyes, akkor a csavarokat csavarozza ki, és a közbenső darabrészekre helyezze rá a fedeleket (F). Amennyiben a nyílási feszítávolságok nem egyeznének meg, akkor a már becsavarozott csavart enyhén nyomja le, és a távolságot a kellő méretre javítsa ki.

- A fedelek (F) ráhelyezése közben ügyeljen arra is, hogy a mennyezeti panelt ne érje semmiféle deformálás. Amennyibe a fedelek elhelyezési pontjain a mennyezeti panel nem lenne egyenletes, akkor húzza ki ezt, és a kárpitozási gombostűk segítségével egyenlítse ki. A fedeleket úgy állítsa be, hogy ezek szélesebb része az ablak felé irányuljon (tehát a fedél hajlata a gépkocsi belső része felé irányuljon).

Térelválasztó rács rögzítése (13 - 14. ábra)

- A térelválasztó rácsot helyezze be a gépkocsi csomagterébe, és illessze ezt az előkészített rögzítő pontokhoz. A műanyagfejes csavarokkal (G, H) rögzítse ezt le. A csavarokat teljes mértékben húzza szorosra.

A hátsó ülések támláit hajlítsa vissza a standard pozícióba.

A poggyásztéri fedelet szerelje vissza a gépkocsiba a Térelválasztó rács - fedél behelyezése (kihelyezése) a DMM 630 012 segítségével a csomagterbe utasítás szerint. A fedél behelyezési (kihelyezési) útmutatót is adja át a vásárlónak.

HU





GRĂTAR DESPĂRȚITOR

Produșele de accesorii sunt destinate montajului de specialitate. Škoda Auto recomandă efectuarea montajului la partenerii contractuali.

Atenționare. Grătarul despărțitor nu poate fi utilizat în vehiculele, în care este montată încălzire individuală (din motivul coliziei bridei grătarului despărțitor cu unitatea de ghidare a telecomandei încălzirii individuale).

Procesul de montaj

Scoateți carcasa portbagajului din vehicul și rabatați spătarele banchetelor din spate. Montați grătarul despărțitor conform ilustrațiilor din instrucțiuni. Efectuați toate instrucțiunile pentru montajul grătarului despărțitor, pe ambele părți ale vehiculului la fel.

În decursul operației de găurire, aspirați cu grijă așchiile apărute, pentru a nu se deteriora interiorul vehiculului.

Mențiune. Dacă intervine pierderea piulițelor nituitoare, acestea se pot comanda ulterior din catalogul Škoda accesorii originale sub număr piesă 5L6 071 754.

Tabelul uneltelor speciale

Instrument pentru nituirea piulițelor de nituit (B) (în orificiile din tabla caroseriei sub căptușeala portbagajului și în orificiile din scoarța acoperișului sub panoul plafonului):

- MTX 9-193/A, cheie laterală OK 13 , cheie imbus nr. 10

Instrument pentru perforarea orificiilor în panoul plafonului întrecoloana C și coloana D ale vehiculului:

- MTX 9-193/B

Instrument pentru înșurubarea pieselor interimare (D) și (E):

- Șurub M8 x 50, piuliță cu autosiguranță M8.

Pioneze de capitonat, creion, metru

Atenționare la ilustrații

Punctele de fixare pentru prinderea grătarului despărțitor în căptușeala laterală a portbagajului (ilustr. 2 - 5)

- Locul de găurire al orificiului în căptușeala portbagajului este indicat deja din producție cu un punct mic.

- Orificiile cu diametrul de 22 mm, găuriți-le numai în căptușeala laterală a portbagajului.

- Piulițele de nituit (B), nituiți-le cu ajutorul instrumentului MTX 9-193/A în orificiile din tabla caroseriei sub căptușeala portbagajului, în felul următor:

- puneți piulița de nituit (B) pe instrumentul de nituit,

- introduceți instrumentul cu piulița de nituit pusă, în orificiul din caroserie,

- nituiți piulița prin strângerea treptată a piuliței pe șurub,

- strângeți piulița pe șurub până la refuz, altfel piulița de nituit va fi degajată,

- degajați piulița și desșurubați instrumentul.

RO





- Piesele interimare (E), înșurubați-le cu ajutorul șurubului M8 x 50, și piulițele cu autosiguranță M8 în felul următor:

- înșurubați piesa interimară pe șurub,
- strângeți piulița cu autosiguranță la piesa interimară,
- introduceți instrumentul cu piesa interimară pusă în orificiul din piulița nituită și înșurubați piesa interimară.
- degajați piulița cu autosiguranță și desșurubați șurubul.

Punctele de fixare pentru prinderea grătarului despărțitor în panoul plafonului între coloana C și coloana D a vehiculului (ilustr. 6 - 12)

- Prindeți atent șablonul (J) pentru indicarea orificiului în panoul plafonului între coloana C și coloana D a vehiculului, conform descrierii de pe șablon.

- Indicați locurile pentru viitoarele orificii.
- Înfigeți pioanele de capitonat în locurile indicate și controlați astfel poziția orificiilor viitoare (dacă sunt sub orificiile din scoarța acoperișului).
- Controlați distanța dintre orificii prin măsurare.
- Îndepărtați pioanele de capitonat și găuriți în panoul plafonului orificii cu diametrul de 26 mm (utilizați preparatul MTX 9-193/B).

- Piulițele de nituit (B) cu șaiba (C), nituiți-le în orificiile din scoarța acoperișului sub panoul plafonului cu ajutorul instrumentului de nituit MTX 9-193/A. Procedați la fel ca la nituirea piulițelor în orificiile din tabla caroseriei sub căptușeala laterală portbagajului. Proces, vezi mai sus.

- Înșurubați piesele interimare (D) cu ajutorul șuruburilor M8 x 50 și piuliței cu autosiguranță M8 și strângeți-le bine. Procedați la fel ca la înșurubarea pieselor interimare (E). Proces vezi mai sus.

- În piesele interimare înșurubați șuruburile cu cap de plastic (H) și controlați din nou prin măsurare distanța dintre orificiile pentru prinderea grătarului despărțitor. Dacă distanța este corectă, desșurubați șuruburile și puneți acoperitoarele pe piesele interimare (F). Dacă distanța nu este corectă, atunci ajustați distanța la valoarea corectă prin presiune ușoară pe șurubul înșurubat.

RO

- În timpul punerii acoperitoarelor (F), aveți grijă să nu deformați panoul plafonului. Dacă panoul plafonului nu este drept la acoperitoare, scoateți-l și îndreptați-l cu ajutorul pioanei de capitonat. Fixați acoperitoarele astfel încât, partea lor mai lată să fie îndreptată spre geam (deci profilul de pe acoperitoare să fie îndreptat spre interiorul vehiculului).

Prinderea grătarului despărțitor (ilustr. 13 - 14)

- Introduceți grătarul despărțitor în portbagaj și fixați-l la punctele de prindere pregătite. Fixați-l cu ajutorul șuruburilor cu cap de plastic (G,H). Strângeți șuruburile cu mâna până la refuz.

Puneți la loc spătelele banchetelor din spate în poziția standard.

Montați la loc în vehicul carcasa portbagajului, conform instrucțiunilor din instrucțiunile Grătar despărțitor - introducerea (scoaterea) carcasei portbagajului DMM 630 012. Predați instrucțiunile de introducere (scoatere) a carcasei portbagajului, clientului.







CZ Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD Ě.1426.

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

DE Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

GB The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

ES Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

FR Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

IT Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

SV Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).

NL Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

PL Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

SK Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

RUS Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).

HU A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasználható anyagokra, a garanciára és a termék kivitelerő vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdába kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).

RO Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).

Nr. DMM 630 001/ 04.2012

www.skoda-auto.com
www.skoda-auto.cz

